

Na prijatelja, ki se oženi, ne računaj več.

Portugalski pregovor

nt

naš tednik

Številka 18
Letnik 53
Cena 15,- šil.
1,09 evra • 150,- SIT

petek,
4. maja 2001
Poštnina plačana
v gotovini
Celovec P. b. b.
Zulassungsnummer:
01Z022230K
Erscheinungsort
Klagenfurt /
Izhaja v Celovcu
Verlagspostamt
9020 Klagenfurt /
Poštni urad
9020 Celovec

CITAT TEDNA

Na odprtje
9. Kulturnega
tedna koroških
Slovencev smo
povabili ministra
Haupta, ker je
vprašanje vrtcev
aktualno.

Karl Hren, vodja
manjšinskega biroja
deželne vlade



Ljudsko štetje: gre za pogovorni jezik

Strani 2, 3, 5



Florijanova procesija

Danes, 4. maja, obhajamo sv. Florijana, ki je zaščitnik gasilcev. Hkrati pa so v nekaterih farah ostali zvesti tradiciji Florijanove procesije s prošnjo, da bi sv. Florijan obvaroval ljudi pred požarom. Tako tudi v fari Sveče, kjer vsako leto Svečani in Bistričani skupno z gasilci priredijo procesijo iz Sveč h Križam nad Bistrico. Za bralke in bralce NAŠEGA TEDNIKA je pred nekaj leti dokumentiral Florijanovo procesijo Adi Branz, ki zelo vestno dokumentira ljudi in življenje v osrčju Roža.

Foto: Adi Branz

KMETIJSTVO

Učinkovita akcija
Reklamna akcija govejega mesa je uspela – cena se naj bi sedaj povišala.

Stran 6

ZNANOST

ScienceWeek
2. Avstrijski teden znanosti „ScienceWeek @ Austria 2001“ na Koroškem

Stran 7

KULTURA

Trijezična lutkovna igra
Bodoči vzgojitelji na BAKIP so prvič naštudirali trijezično lutkovno igro.

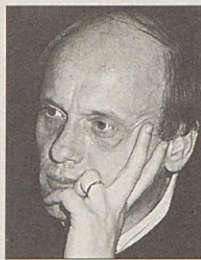
Stran 11

ŠPORT

Derbi Pliberk - SAK
SAK mora dobiti derbi, vendar je Pliberk doma skorajda nepremagljiv.

Stran 15

JANKO KULMESCH

KOMENTAR
NAŠEGA TEDNIKA

Zakaj zavlačuje Dunaj?

Razsodba, ki jo je ustavno sodišče lansko leto decembra izreklo glede Voukove pritožbe, zelo razburja duhove. V javnosti se širijo polresnice in popolnoma napačna tolmačenja. Pri nekaterih gre za manjkajoče poznavanje razsodbe, pri številnih drugih pa za zavestno hujskanje proti tistim, ki si prizadevajo za dosledno izpolnitev 7. člena avstrijske državne pogodbe.

Da si še enkrat priključimo razsodbo v spomin. Ustavno sodišče je glede dvojezičnega uradnega jezika (o Voukovi pritoži glede dvojezične topografije ustavno sodišče še ni odločilo) jasno ugotovilo: v občini Dobrla vas znaša po ljudskem štetju 1991 delež slovenskih občanov 10,4 % – ta delež pa „na vsak način“ zadostuje, da se lahko občani poslužujejo pri uradnem občevarjanju tudi slovenščine. Pri tem velja poudariti, da se ustavno sodišče nikakor ni fiksiralo na 10,4 %, temveč je, kakor že citirano, odločilo: 10,4 % „na vsak način“ zadostuje! Z drugimi besedami: za uveljavitev manjšinskih pravic lahko zadostuje tudi manj kakor 10,4 %.

Meja navzdol je odprta, kako daleč seže, pa se ustavno sodišče ni opredelilo. Lahko pa iz odločbe ustavnega sodišča sklepamo, da mora delež slovenskih občanov znašati več kakor 1,9 %. Ustavno sodišče je namreč v razsodbi poudarilo, da v primeru gradiščanskega glavnega mesta Železno delež 1,9 % ni zadostoval, da bi lahko Železno označili kot občino z mešanim prebivalstvom.

Prav tako se ustavno sodišče ni opredelilo glede vprašanja, katero ljudsko štetje naj velja za osnovo za upoštevanje pravice do slovenskega uradnega jezika. Ugotavlja pa, da občina Dobrla vas velja na osnovi vseh ljudskih štetij po 2. svetovni vojni za dvojezično občino – tudi na osnovi ljudskega štetja 1951, pri katerem so registrirali najnižji delež slovenskih občanov (8 %) po 2. svetovni vojni.

Janko Kulmesch

Ljudsko štetje: če za pogovorni jezik

Sadovnik in Sturm pozivata pripadnike narodne skupnosti, da naj nakrižajo slovenščino in vse ostale jezike, ki jih govorijo.

Predsednik NSKS Sadovnik poudarja: „Ljudsko štetje 2001 je za Avstrijo velika priložnost. Najlepše, kar se ji lahko zgodi, da bi ljudsko štetje izražalo živeto jezikovno raznolikost. Argumenti so na naši strani; prišel je čas, ko pomeni znanje slovenščine boljše možnosti predvsem tudi z gospodarskega vidika. Zvezna in deželna politika se še nista jasno opredelili, ali je zanj večjezičnost nekaj pozitivnega.“

Predsednik ZSO Sturm pa je poudaril: „Razprava, ki smo je trenutno deležni na Koroškem, je iracionalna: pri ljudskem štetju ne gre za ugotavljanje narodne pripadnosti, temveč pogovornega jezika. Preverjanje narodne pripadnosti sploh ni mogoče, ker nasprotujejo temu tako domača kakor mednarodna pravna določila. V sodobni družbi pa človek nima samo enega

pogovornega jezika, temveč več. Gonja KHD odgovarja miselnosti 19. stoletja in je popolnoma oddaljena od današnje stvarnosti. Upam, da ji večina Korošcev ne bo sledila koncepciji. V prihodnost usmerjeni koncept je večjezičnost. Kmalu bo Slovenija pristopila k EU, kar hkrati pomeni, da ima znanje slovenščine – poleg angleščine in nemščine – tudi velike gospodarske koristi.“

Osebo je predsednik ZSO mnenja, da pri reševanju manjšinskopolitičnih zadev ljudska štetja nimajo bistvene vloge, „čeprav je na žalost treba priznati, da se v praksi uporabljajo.“ Tako Sadovnik kakor Sturm pa pozivata pripadnike narodne skupnosti, da nakrižata kot pogovorni jezik slovenščino in vse ostale jezike, v katerih se pogovarjajo. Sadovnik: „S tem da nakrižamo tudi slovenščino, zelo jasno izražamo našo samozavest in to, kar govorimo.“

-Kuj-

OBČINA DOBRILA VAS

Kako upošteva
razsodbo ustavnega
sodišča?

S 30. aprilom je potekel rok, ki ga je dalo ustavno sodišče dobrolski občini, da lahko pravočasno omogoči dvojezično uradovanje. In kako ga je občina izkoristila?

Vodja občinskega urada Blasius Jager za NAŠ TEDNIK: „Če bo treba prevesti zapleteno odločbo, se bomo poslužili mobilnega tolmača. V vseh ostalih primerih pa sta dve tretjini naših nameščencev usposobljeni, da se pogovorjata v domačem narečju.“

Na vprašanje, ali se bo občinska uprava potrudila, da bodo lahko v vseh primerih, ne glede na to, ali so komplirani ali ne, omogočili slovensko uradovanje na občini, pa je Jager odgovoril: „Treba si je to premisliti, saj dobijo nameščenci z dvojezično kvalifikacijo tudi posebno doklado. V tem primeru bomo pač sami obiskali potrebne tečaje. Vsekakor je v našem interesu, da uredimo čim več postopkov na občini sami.“

-Kuj-

ZADNJA VEST

Slovenski formularji
so na razpolago
in veljavni

Kakor poročamo na strani 5, manjkajo po občinah slovenski obrazci, čeprav jih je manjšinski biro deželne vlade večji del prevedel iz nemščine. Vzrok, tako Hren, je v tem, ker so jih morali prevesti v zadnjem trenutku in so bili šele včeraj posredovani po računalnikih.

„Vsekakor so formularji na razpolago in jih lahko vsakdo, ki to želi, tudi zahteva,“ poudarja vodja manjšinskega biroja deželne vlade.

Pojavljajo pa se tudi trditve, da na občini v slovenščino prevedene obrazce sploh ne akceptirajo, ker z nemškimi niso identični. Nadalje naj bi se ti lahko uporabili samo kot pripomoček, izpolniti pa da je treba nemške obrazce. To nika- kor ne drži! Slovenski obrazci so veljavni. Če izpolni občan/občanka slovenski obrazec, je s tem izpolnil dolžnost, ki mu jo narekuje zakon o ljudskih štetjih.

-Kuj-



Predsednika NSKS in ZSO, Sadovnik in Sturm, sta v pogovoru z zastopniki medijev zavzela stališče k ljudskemu štetju in drugim aktualnim manjšinskopolitičnim vprašanjem.

AKTUALNI POGOVOR

„Arhaična metoda štetja“

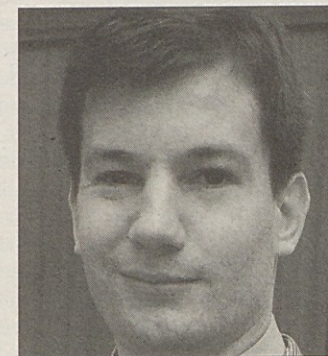
Po zaslugi vodje manjšinskega biroja deželne vlade mag. Karla Hrena so obrazci v slovenščini večinoma na razpolago, medtem ko za ostale narodne skupnosti z izjemo češke niso predvideni.

Zakaj so obrazci za ljudsko štetje od manjšinskih jezikov na razpolago samo v slovenščini (in češčini)?

MAG. HREN: Osnovni problem je v tem, da je – z razliko do ljudskega štetja 1991 – pristojni urad na zvezni ravni Statistika Austria črtal finančna sredstva za obrazce v manjšinskih jezikih. Postali so žrtev varčevalnih ukrepov. Nato je sosvet dal nalog, da privatna oseba prevede navodila za ljudsko štetje, ne pa obrazcev samih. Sam sem bil dolgo časa prepričan, da bodo na zvezni ravni spet poskrbeli za obrazce v vseh manjšinskih jezikih. Ko sem izvedel, da temu ni tako, smo v biroju za slovensko narodno skupnost na hitro prevedli v slovenščino tri najpomembnejše obrazce. Tako so sedaj na razpolago v slovenščini

- vsa navodila
- obrazec za osebe
- obrazec za zgradbe in
- obrazec za stanovanje.

Kaj je z ostalima dvema obrazcema, ki niso prevedena v slovenščino?



Vodja manjšinskega biroja mag. Karl Hren

MAG. HREN: Če bo potrebno, bo biro tisti, ki bo prevedel tudi manjkajoča obrazca. Rad pa bi poudaril, da se naj za naslednja ljudska štetja prevedejo vsi obrazci v vse manjšinske jezike, za to naj skrbi pristojna zvezna ustanova oz. Statistika Austria. Ne more biti tako, da postanejo določene manjšinske pravice, kot je to npr. uradovanje v slovenščini, žrtev varčevalnih ukrepov.

Večji del obrazcev je na razpolago tudi v slovenščini. Potemtakem bi morali

znati slovensko tudi popisovalci.

MAG. HREN: To je od občine do občine zelo različno. Čeprav ni nikjer izrecno določeno, poudarjam: v občinah, kjer se lahko uporablja kot uradni jezik tudi slovenščina, bi moralo biti samoumevno, da so vsi popisovalci dvojezični. Vsi vemo, da ni vseeno, kdo je popisovalec.

V zakonu piše, da mora biti pri ljudskem štetju zagotovljena anonimnost.

MAG. HREN: Teoretično da, vprašanje pa je, ali se pri javnem načinu preštevanja zares zagotovi anonimnost. Ko se izvede štetje na občinski ravni, posamezni obrazci niso ločeni od formularja, iz katerega je razvidno, kdo je konkretno izpolnil vse obrazce. Zato je zame ta metoda štetja arhaična in manjšinskopolitično problematična. V drugih državah uporabljajo sodobnejše metode, ki v vsakem primeru zagotovijo anonimnost.

Janko Kulmesch

KULTURNI TEDEN

Slavnostni govornik
bo Haupt

Prihodno nedeljo, 6. maja, ob 19. uri (Parkhotel v Beljaku) bosta deželni glavar Haider in minister Haupt slavnostno odprla Kulturni teden koroških Slovencev. Minister bo nastopil tudi v vlogi slavnostnega govornika. Prireditelj je Biro za slovensko narodno skupnost deželne vlade, soprireditelji pa so KKZ, SPZ, deželni kulturni oddelek in mesto Beljak.

Prvič so Kulturni teden koroških Slovencev izvedli pred devetimi leti z namenom, da bi tudi v enojezičnih predelih Koroške spoznali kulturno dejavnost slovenske narodne skupnosti. Nadalje naj bi služil boljšemu sožitju in sodelovanju med obema narodnima skupnostima ter krepil medkulturni dialog in toleranco.

Za spored in organizacijo letošnjega kulturnega tedna je odgovoren vodja manjšinskega biroja Karl Hren. Na vprašanje NAŠEGA TEDNIKA, zakaj so letos namenili vlogo slavnostnega govornika ministru Hauptu, je Hren odgovoril: „Trenutno se veliko razpravlja o skladu za dvo- in večjezične privatne otroške vrtce. Pri tem ima na zvezni ravni zelo pomembno vlogo Haupt kot pristojni minister za socialne zadeve.“ Vodja manjšinskega oddelka Hren je potrdil, kar je poročal predsednik NSKS Sadovnik o pogovoru s predsednikom koroškega deželne zbornice Freuenschlagom. Kakor smo poročali v prejšnjem NT, naj bi po Freuenschlagovih besedah še v maju 2001 zasedala okrogla miza z najvišjimi zastopniki narodne skupnosti ter deželne vlade in deželnozborskih strank, ob kateri naj bi se definitivno zmenili za zakon o skladu za otroške vrtce. Hren opozarja, da bo treba zelo pohiteti, sicer zakon ob predvidenem terminu – september 2001 – ne bo mogel začeti veljati.“

Od letošnjega Kulturnega tedna v Beljaku pa si vodja manjšinskega biroja pričakuje predvsem tudi naslednje: prvič, da bi se nemškogovoreči v večjem številu udeležili posameznih prireditvev; drugič, da bi se Beljačani zavedali svojih slovenskih korenin in tudi po Kulturnem tednu v večji meri upoštevali slovensko kulturo; tretjič, da bi Kulturni teden bil signal za koroške Slovence, da bi v večji meri upoštevali lego Beljaka kot enega od centrov pripadnikov narodne skupnosti, zlasti še iz Zilje in zgornjega Roža. „Centralne prireditve v Celovcu so pomembne. Prav tako pa bi bilo pomembno, da bi kot stalnica vsako leto organizirali eno ali dve centralni prireditvi tudi v okrajnih mestih Beljak in Velikovec,“ tako Hren v pogovoru za NAŠ TEDNIK.

Celotni program 9. Kulturnega tedna v Beljaku objavljamo na prireditveni strani.

Janko Kulmesch

PRORAČUN 2001

Za samostan je premalo denarja

Dobrla vas. Na minuli občinski seji je občinskim mandatarjem župan Pfeiffer poročal, da še vedno nimajo pisnega obvestila deželnega glavarja, za kateri projekt je namenil plebiscitni dar. Edino, kar je znano iz medijev in letakov, je to, da naj bi s plebiscitnim darom financirali del okrajne večnamenske dvorane v Sinči vasi. Za ta projekt naj bi bilo namenjenih 2,6 mio. šilingov.

Potemtakem je za obnovo dobrolskega samostana letos na razpolago premalo denarja in bo morala občina Dobrla vas za ta projekt zaprositi za posebno podporo pri deželni vladi.

Obračun občinskega proračuna za leto 2000 je izkazal izdatke v višini 102 mio. šilingov, izdatki pa so bili za 113.601 šilingov nižji. S tem je občini preostala presežek, ki ga bodo koristili letos. Kljub temu je občina v določeni meri še zadolžena, javni občinski dolg računano na posameznega občana znaša 806,80 šil. (lani 942,60 šil.). Pri tem pa Dobrolčani niso vračunali dolga, ki je nastal pri gradnji občinske kanalizacije in občino bremeni z 78,9 mio. šil.

Nadaljevanje gradnje občinske kanalizacije je tudi letos eden glavnih občinskih projektov. Začasni proračun za leto 2001 znaša v občini Dobrla vas nad 125 mio. šilingov.



Izredno lepo cerkvico v Dobu obdaja zid, ki je začel razpadati. Jakob Lutnik (desno) in Josef Schlinder sta začela obnavljati zid. Deloma ga bosta morala popolnoma na novo sezidati.

Foto: Kumer

V Dobu obnavljajo stoletno cerkveno obzidje

Vaščani so se odločili, da obnovijo cerkveno obzidje, ki je v zadnjih letih začelo razpadati.

Dob pri Pliberku. 5 kilometrov od Pliberka je na začetku vasi Dob cerkev, ki je posvečena svetemu Boštjanu. Poslopje je iz 13. stoletja in je sezidano v romantičnem slogu. Dolgo je 9 metrov, široko pa 7 metrov. Cerkev je deloma iz lesa in je do danes obdržala svojo prvotno obliko. V cerkvi je zelo lep glavni oltar iz 17. stoletja, na njem so kipi svetnikov Boštjana, Martina in Klementa, nad njimi pa je sveti Job. Desni stranski oltar, ki je v gotškem slogu, pa krasi kip svetega

Jakoba ter vstalega Odrešenika. Na levem oltarju pa je slika Marije, nad njo pa sveti Lavrencij.

Cerkvica je del vaškega ponosa v Dobu, v njej so redno maše, kdaj pa kdaj pa še tudi poroke. Dobljani skrbijo za svojo cerkev kakor za svoj dom. Cerkvena ključarja sta Franc Kuežnik in Lorenc Kert, ženske iz vasi pa skrbijo za čiščenje ter cvetje.

Cerkvica v Dobu pa ima še posebnost, namreč cerkveno obzidje. V zadnjih desetletjih je zid vedno bolj razpadal in že pred

tremi leti so ga želeli popraviti, pa se je že kar na začetku zataknilo. Letos aprila so se Dobljani na pobudo dekana Ivana Olipa ponovno lotili obnavljanja zidu. Za obnovo so naprosili Jakoba Lutnika iz sosednje fare Žvabek, njemu pa pomagajo domačini iz Doba. „Delo je težavno in počasneje napredujemo, kot sem sprva domneval,“ pravi Lutnik, ki je za vsakega dodatnega pomočnika hvaležen. Sicer bi obnova trajala še več kot mesec dlje.

Silvo Kumer

BISTRIČAN
DER FEISTRITZER

Mlada EL
Junge EL

P. LIBERŠKI
CASOPIS

vabijo na koncert

Das Lied verbindet
Pesem povezuje

petek, 4. maja 2001, 20.00 uri
LJUDSKA ŠOLA ŠMIHEL

Nastopajo:
Die welken
Nelken
Skupina VOX



Vsi prisrčno vabljeni

Popisovanje: po občinah manjkajo slovenski obrazci

2. maja se je pričelo popisovanje prebivalstva. V veliko presenečenje manjkajo v skoraj vseh občinah slovenski obrazci.

Takoj ko se je pričelo popisovanje prebivalstva, že so se pojavile prve težave. Tako na primer v dvojezični občini Pliberk ni na voljo dvojezičnih obrazcev, občinski uradniki in prostovoljni popisovalci hodijo od gospodinjstva do gospodinjstva samo z nemškimi obrazci in niti nimajo slovenskih obrazložitvev.

Podobno je v skoraj vseh dvojezičnih občinah, ki baje od statističnega urada z Dunaja niso dobile ustreznih slovenskih obrazcev. Na občinskih uradih še vedno čakajo slovenske obrazce, štetje pa se je medtem že pričelo. Sprva je bilo rečeno, da bodo po

dvojezičnih občinah avtomatsko na voljo nemški in slovenski obrazci, te obljube pa očitno doslej uradi niso dosledno uresničili. Prvi dnevi popisovanja so pokazali, da mnogi popisovalci niti niso bili o tem informirani, da bi morali na zahtevo ponuditi tudi slovenske obrazce.

Predsednik Enotne liste Andrej Wakounig je dejal, da naj Slovenci pristanejo na slovenske obrazce in to nemudoma sporočijo občini oz. pristojnemu popisovalcu. Popisovanje prebivalstva bo trajalo še do konca maja, torej imajo občine še dovolj časa, da priskrbijo slovenske obrazce, tako Wakounig.

Pogovorni jezik. Pomanjkljivo menda v nekaterih občinah popisovalci informirajo občane tudi pri vprašanju pogovornega jezika. Iz obrazcev je sicer jasno razvidno, da lahko vsak nakriža več pogovornih jezikov, kar pa nekateri popisovalci preprosto izpuščajo.

Poslanec Zelenih Peter Pilz je označil del popisovanja kot protizakonitega. Predvsem vprašanji po pogovornem jeziku ali verziji povedi sta po mnenju Pilza nezakoniti in ju pravzaprav ne bi bilo treba izpolniti. Zeleni bodo tozadevno vložili tožbo.

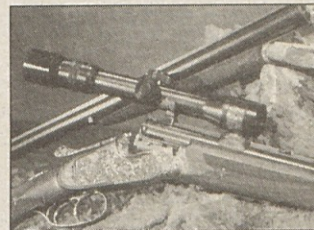
Silvo Kumer

OD 11. DO 13. MAJA

Lovci in ribiči razstavljajo v Borovljah

Borovlje. Mesto Borovlje je leta 1997 vabilo z lovstvom na deželno razstavo, letos želijo Borovljani uspeh nadaljevati in prirediti od 11. do 13. maja deželno strokovno razstavo z naslovom „Vse lovi in ribari / alles jagd ... und alles fischt“. Odprtje bo v petek, 11. maja, ob 10. uri na Boroveljskem gradu (Sponheimer Platz).

S strokovno razstavo želijo lovci javnosti predstaviti svoje delo ter delo vseh, ki se posredno ukvarjajo z lovstvom.



Tudi najnovejša lovsko orožja bo v Borovljah na ogledu.

PO 80-IH LETIH

Občinski grb za trafiko Bohrisch

Borovlje. Občinski svet je sklenil podelitev občinskega grba trafiki Bohrisch, ki že nad 80 let v Borovljah prodaja tobak in časopise. Trafiko so odprli 17. maja 1919 in jo zdaj vodi že četrta generacija Bohrischev. S 1. aprilom je trafiko prevzela hčerka Nicole Bohrisch.

DANES

Zaprisegli bodo novega župana

Žitara vas. Novi žitarski župan Jakob Strauss bo danes v petek, 4. maja, prvič vodil sejo občinskega sveta, ki bo ob 19. uri v Miklavčevem. Prej ga bo okrajni glavar Avgust Muri uradno zaprisegel. Strauss je po svoji izvolitvi dejal, da bo skušal biti župan za vse Žitrajčane in da bo skušal izboljšati svoje znanje slovenščine.

ŽEGNANJE POD MLAJEM

Iz štirih far bodo to nedeljo romali v Vogrče

Vogrče. To nedeljo, 6. maja, vabi fara Vogrče na vsakoletno žegnanje. Po stari tradiciji na ta dan romajo farani iz Pliberka, Žvabeka, Šmihela in Globasnice peš v Vogrče, kjer župnik Florijan Zergoi vabi na tri slovesne svete maše, ki bodo ob 8., 9. in 10. uri. Pevsko jih bo oblikoval domači cerkveni zbor.

Pred drugo svetovno vojno so v Vogrče romali tudi farani iz Velikovca, ki pa jim je pot postajala s časom predolga in naporna. Obveznosti so se znebili tako, da so sezidali za farno cerkvijo križ in se s tem darom na vse večne čase poslovili iz Vogrč.

Vogrjani pa odslej praznujejo žegnanje s sosednimi farani. Kdor ima sorodnike ali prijatelje v Vogrčah, je običajno po maši povabljen na jed ali pijačo, na vasi pa imata za žegnanje odprti tudi obe vaški gostilni „Pri Nadi“ in gostilna „Pri Florijanu“. V obeh bodo letos menda nudili vogrške specialitete.

44 metrov. Vsako leto pred žegnanjem postavijo Vogrjani tudi svoj mlaj. Po običaju ga posekajo v farnem gozdu in postavijo v vaškem centru pred cerkvijo. Letos je „farni mlaj“ visok kar 44 metrov in so ga morali pri postavljanju „krepko zaliti“, sicer sam od sebe ne bi stal. Pred leti je namreč skoraj padel na vogrško šolo.

Pušlc. Že v soboto pa bodo vogrški gasilci pili „pušlc“ zidave novega gasilskega doma. Popoldne bodo povabili vse, ki so pomagali ali so finančno prispevali k uresničitvi.

Silvo Kumer



S 44 metrov visokim mlajem se veselijo vogrški otroci, nestrpno pa že pričakujejo letošnje vogrško žegnanje.

Foto: Kumer



Slike Wernerja Berga z otroki so razstavljene v Pliberku.

1. MAJ - DAN GALERIJ

Pliberške galerije so se predstavile skupno

Pliberk. Pliberške galerije so se 1. maja skupno predstavile. Najprej je bilo ob 10. uri odprtje posebne razstave v galeriji Wernerja Berga, nato pa so si obiskovalci lahko ogledali razstavo v galeriji Falke (dela Hermanna Falkeja, Maria Reisa in Marka Pogachnika) v Libučah ter v hotelu Breznik, kjer razstavlja svoja dela Hans Koller. Na ogled je bil 1. maja tudi Pliberški grad ter muzej Gottfrieda Glawarja (zgodovina Podjune) v Libučah.



Kmetijska zbornica je na svojem minulem občnem zboru zahtevala višje podpore za govedorejce.

Akcija govejega mesa bila kot reklama zelo učinkovita

Na minulem občnem zboru Kmetijske zbornice je deželni svetnik za kmetijstvo Wurmitzer bil optimističen, da se bodo cene spet povišale.

Hrastovica. V uvodu na občnem zboru Kmetijske zbornice je pretekli petek deželni svetnik Georg Wurmitzer poročal o trenutnih dejavnostih deželne vlade na področju kmetijstva. Wurmitzer je menil, da bo akcija za nakup govejega mesa (pri nakupu 3 kg je dobil kupec bon za 100,- šil.) zelo pozitivno vplivala na potrošnike. „Do konca letošnjega leta se bo cena govejega mesa spet bistveno povišala“, tako Wurmitzer. Nadalje je Wurmitzer govoril o izred-

nih izplačilnih podpor za nastalo škodo krize BSE. Deželna vlada bo govedorejcem izplačala za prvih 25 goved 200,- šil., za nadaljnjih 25 pa 100,- šil., maksimalno pa 5.700,- šil.

To akcijo deželne vlade je zbornični svetnik Štefan Domej označil za neučinkovito akcijo, ker kmetom ne pomaga, saj je dejstvo, da kmetje izgubijo npr. pri prodaji enega bika nad 4.000,- šil. Tudi ostale frakcije v Kmetijski zbornici so bile podobnega

mnenja. Po dolgi razpravi so sprejeli resolucijo, v kateri kmetje zahtevajo dolgoročni in efektivno izravnavo izgub, ki so nastale na osnovi krize BSE.

V nadaljnji resoluciji zahteva zbornica obstoj okrajnih agrarnih uradov (Agrarbezirksbehörde) v Celovcu in Beljaku. Janko Zwitter (SJK): „Obstoj teh uradov je zelo pomemben. Ukinitve bi oslabilo položaj kmetov, posebno še gorskih.“

Obračun 2000. Soglasno je Kmetijska zbornica sprejela tudi finančni obračun za leto 2000.

Lani je imela dohodke v višini 82,078 mio. šilingov. K temu prispevajo kmetje 27,8 mio. šilingov.

Izdatki so bili za 4,8 mio. nižji, denar pa so namenili

rezervnemu skladu zbornice. S tem v zvezi so izrečno pohvalili delo direktorja dr. Ernesta Gröblacherja, ki se je vedno držal načela, da zbornica ne sme imeti višjih izdatkov od dohodkov. Domej: „Kmetijska zbornica je pod njegovim vodstvom postala sodobno servisno podjetje, po katerem se lahko druge ustanove na Koroškem zgledujejo.“



direktor Ernest Gröblacher



V imenu občine je Albertu Sadjaku (desno) za 70. rojstni dan čestital današnji župan Paul Robnig.

Foto: Kumer

JUBILEJ ŽUPANA SADJAKA

Globasnica. Pred kratkim je višji vladni svetnik Albert Sadjak praznoval svoj 70. rojstni dan. Sadjak je bil 27 let (od 1970 do 1997) župan občine Globasnica. Pod njegovim vodstvom je občina Globasnica uresničila celo vrsto komunalnih projektov, ki imajo trajno vrednost. Ko je Sadjak prevzel globaške socialdemokrate, so imeli le dva mandata, pod njegovim vodstvom je število občinskih sedežev za SPÖ naraslo na osem. Danes imajo v Globasnici vse tri frakcije (EL, SPÖ, BÜL) po pet mandatov.

Albert Sadjak je še predsednik globaškega zgodovinskega društva in skrbi za to, da se nadaljujejo arheološka izkopavanja v občini. Sadjaku, ki je bil včasih tudi urednik Našega tednika, želimo tudi v prihodnje vse najboljše in veliko zdravja ter ustvarjalnosti.

Silvo Kumer

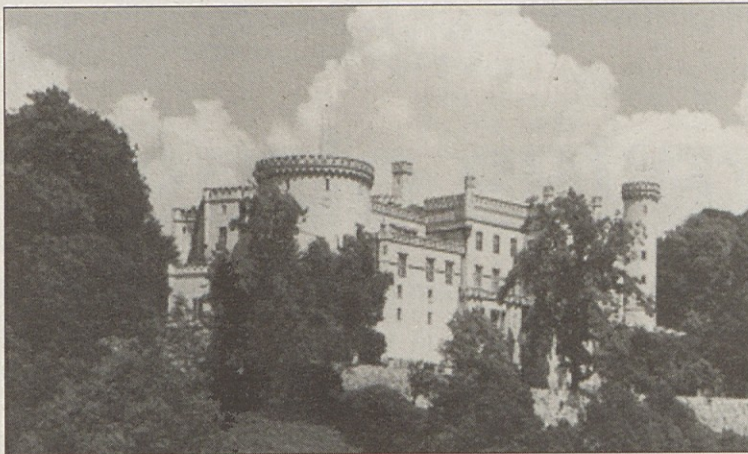
Silvo Kumer

„ScienceWeek @ Austria 2001“ se bo predstavil v 14 koroških občinah

2. Avstrijski teden znanosti „ScienceWeek @ Austria 2001“ od 10. do 20. maja 2001.

V času od 10. do 20. maja že drugič po vsej Avstriji poteka prireditve festivala znanosti „ScienceWeek @ Austria 2001“. Prireditelj je dunajsko podjetje Pharos International, ki ga vodi dipl. inž. Peter Rebernik, s podporo Zveznega ministrstva za izobraževanje, znanost in kulturo, Avstrijskega društva za raziskovanje in Zveznega ministrstva za načrtovanje prihodnosti. Prireditve podpirajo in spremljajo tudi vsi pomembnejši mediji v državi, tako tiskani kakor tudi ORF. Temeljna zamisel prireditve je povezava med znanostjo in javnostjo. Znanosti se pogosto očita njena ekskluzivnost, nedostopnost za večino ljudi, predvsem za tiste, ki jo navsezadnje s svojimi davčnimi prispevki tudi omogočajo. Prireditelji so se po vzoru mnogih podobnih festivalov v tujini predvsem vprašali, ali je mogoče vsebine in rezultate znanstvenih raziskav, pa tudi organizacijske sposobnosti univerz, znanstvenoraziskovalnih ustanov in šol, kratka, vseh tistih, katerih naloga je ustvarjati in uporabljati znanje, v intenzivni akciji na razumljiv in privlačen način prikazati širši javnosti zunaj teh ustanov. Tako pri prireditvi ScienceWeek @ Austria 2001 sodelujejo vse avstrijske univerze, visoke šole, raziskovalne ustanove, muzeji, vse vrste srednjih in poklicnih šol, pa tudi glavne in ljudske šole, društva in druge javne institucije. Vendar prireditev ne ostaja znotraj meja Avstrije - mnogi projekti so povezani s čezmejnimi sodelovanjem, njihovi nosilci so k izvedbi pritegnili stalne in občasne sodelavce in partnerje iz zamejstva in tujine.

V Avstriji bo v času od 10. do 20. maja 2001 potekalo kar 776 prireditev, njihova mreža pa bo tako gosta, da bodo prizorišča dostopna skoraj vsakomur, saj razdalje med njimi ne bodo znašale več kot pol ure vožnje. Na Koroškem jih bo 100, 525 % več kot lansko leto, ko jih je bilo samo 16. Med njimi jih je 77 v sklopu iniciative „Kulturologija & ekonomija“ <http://www.kwfilm.com>. Za tem imenom se skrivata pravzaprav dva prireditelja, ki sta v ideji ScienceWeeka našla ogledalo lastnih idej, uresničenih že doslej



V Wolfbergu na gradu bo potekala največja prireditev ScienceWeeka.

v vrsti skupnih projektov: podjetje Economic Team GmbH, katerega lastnik je Franz-Josef Kurpicz iz Windhagna v Nemčiji ter projekt filmskih dokumentacij stare ljudske kulture v narečju, ki ga vodi Herta Maurer-Lausegger s slavišičnega inštituta Univerze v Celovcu. Vsak je prevzel svoj delež v organizaciji tega obsežnega programa. Zasluga podjetja Economic Team GmbH je v prvi vrsti oblikovanje in sponzorstvo obsežnih informativnih in propagandnih gradiv, ki so na razpolago tako na internetu, na spletnih straneh pod imenom <http://www.lausegger.at>, kot tudi v obliki koroškega prireditvenega koledarja z naslovom „ScienceWeek @ Austria 2001 in Kärnten“, ki vsebuje vse koroške prireditve. Herta Maurer-Lausegger je prevzela vse organizacijske dolžnosti: sooblikovanje projektov in koordinacijo med njimi, oblikovanje poteka prireditev pod naslovom „Kulturologija & ekonomija“ iskanje sponzorjev za koroški prireditveni koledar in njegovo urejevanje.

Prireditve bodo potekale v 14-ih koroških občinah, največja prizorišča bodo: Wolfsberg (35 projektov), Šmohor (18), Pliberk (16); poleg njih pa še: Celovec (12), St. Peter pri St. Jakobu v Rožu (6), Poden (2), Sele (1), Tinje (1), Althofen (3), Jakling pri St. Andražu (2) v Labotski dolini, Dellach (1) in Reisach (2) v Ziljski dolini, Bad Bleiberg (1) in Breže (1).

Projekt „Kulturologija & ekonomija“ je poskušal slediti nasled-

njim načelom: 1. opozoriti na povezavo med znanjem, kulturo in gospodarstvom, torej med področji, ki so marsikdaj omenjena kot konkurenčna, ne pa kot partnerska; po mnenju nosilcev projekta prava kakovost nastaja samo v prepletu vseh treh; 2. povezati vse vrste šol ter raziskovalnih, izobraževalnih in kulturnih iniciativ pod skupnim imenovalcem, ki ga predstavlja naslov; 3. pokazati, da znanje nima meja in da interesi, ki imajo za cilj kakovost življenja, združujejo ljudi v sosednjih prostorih ne glede na jezik in kulturo. Tako s projekti sodelujejo poleg Korošcev še gradiščanski Hrvati, Mariborčani, Ljubljanci, Kopčani, Tržačani in Istrani.

V Plibeku se bo 11. maja dopolne odvila serija prireditev pod naslovom „Pomlad pod Peco“. Sodelovale bodo šole iz Pliberka in okolice. Projekti obravnavajo domače zgodovinske teme, ustavljajo se ob posebnostih okolice, predstavljajo domače umetnike, opozarjajo na gospodarska bogastva ...

V Šmohorju bodo pod geslom „Bio-ScienceWeek Hermagor“ prireditve potekale 10., 14., 15., zlasti pa 12. maja v okviru „Biofesta Hermagor 2001“. Sodelujejo srednje, glavne in ljudske šole iz Šmohorja in okolice, temeljna ideja, okoli katere so se osredotočile zamisli in raziskave projektov, pa je ekologija, zlasti biološko kmetovanje, varstvo okolja, izkoristek energetskih virov in možnosti reciklaže. Mladi raziskovalci so sodelovali s kmetovalci, s podjetji ..., njihovi rezultati so zelo blizu praksi. Nekaj projektov je nastalo v

ožjem sodelovanju s filmskim projektom z naslovom „Dokumentacija stare ljudske kulture v narečju“ Herte Maurer-Lausegger.

Prireditvena dneva v Podnu sta 10. in 13. maja. Prvega dne bo obujen spomin na pretekle oblike življenja v kraju s predavanjem, ki namerava v nemškem jeziku s to tematiko seznaniti tudi že številne počitniške goste, na materinski dan pa bo otvoritev razstave „Kmečko orodje poleti & pozimi - v živo & interaktivno“.

Ljudska šola v Jaklingu v Labotski dolini 14. maja v sodelovanju s celovško slavistiko predstavlja problematiko ovce očalarke. V ljudski šoli Dellach v Ziljski dolini bo v času tedna znanosti na ogled šolska razstava, povezana z biološkim kmetovanjem. Sooblikovalec razstave je projekt „Kulturologija & ekonomija“. Ljudska šola Reisach v Ziljski dolini je v tesnejšem sodelovanju s filmskim projektom Herte Maurer-Lausegger pripravila program o spravljaju hlovov s konjsko vprego in o sekanju in obdelavi lesa. Predstavitev rezultatov obeh projektov bo 11. maja v Reisachu.

Največja prireditvena serija z naslovom „Narečje na gradu ...“ tudi grajske pošasti govorijo narečje“ bo umeščena v jezikoslovni okvir in bo potekala kar 6 dni v središču Labotske doline, v konjskem hlevu wolfsberškega gradu. Teme: jezik & glasba & šege & umetnost & kultura & zgodovina & tehnika & gospodarstvo & naravoslovje. Govorilo se bo kar 13 jezikov! V tem času bodo prireditve vsak dan med 10. in 17. uro, odlikovale pa jih bo interdisciplinarnost, večjezičnost, široka mreža sodelavcev iz Avstrije, Slovenije, Italije in Hrvaške.

V St. Jakobu v Rožu se bo v okviru ScienceWeeka Višja šola za gospodarske poklice 18. maja posvetila letu jezikov: v 5 projektih bo opozorila na raznoliko problematiko, povezano z jeziki.

Živahno bo tudi v Selah. Učenci domačih ljudskih šol se bodo na prireditvi spraševali, kaj je lipa in kaj jim pomeni.

Ob vsem tem bogastvu ponudbe preostaja samo še eno: vsi, ki bi znanje radi doživeli od blizu, pristrčno vabljeni!



Šolski zbor ljudske šole Sele
(vodi Nina Einspieler)



Otroška skupina iz Šentilja
(vodi Katrin Hafner)



Mladinski zbor Sele
(vodi Štefan Krampač)



Otroška skupina Šentilj
(vodi Katrin Hafner)



Šolarji 4. ljudske šole na Obirskem
(vodi Edi Oraže)

Pestra revija otroških in mladinskih zborov

Preteklo nedeljo je v Selah pod zasneženo Košuto potekalo 22. srečanje otroških in mladinskih zborov, teden dni prej pa v Pliberku.



Dvojezični otroški zbor Didldumdaja Rožek
(vodita Nataša Oraže in Gerti Schuster)



Otroški zbor Katarina iz Šmihela (vodi Dagmar Prasenc)



Mladinski zbor Amabilis iz Galicije
(vodita Mira Blažej in Sonja Verdel)

Med stalnico prireditev KKZ spada tradicionalno srečanje pevskega naraščaja iz Roža, Podjune in Celovca. V Pliberku so nastopili: Mlada Podjuna (vodi Katja Mandl), otroški zbor Katarina iz Šmihela (Dagmar Prasenc), otroški zbor SPD Srce iz Dobrle vasi (Barbara Mihaela Sienčnik), dvojezični otroški zbor Didldumdaj iz Rožeka (Nataša Oraže in Gerti Schuster), mladinski zbor Amabilis iz Galicije (Mira Blažej in Sonja Verdel), kitaristka Rebekka Mesner in pihalni kvartet Glasbene šole (mentor Mihael Vavti). V imenu prirediteljev (Mlada Podjuna, Kulturni dom Pliberk in KKZ) je občinstvo pozdravil predsednik MePZ Podjuna Milan Piko. Poudaril je, da je bilo letos Srečanje otroških in mladinskih zborov prvič v Pliberku, ker je oder v Kulturnem domu tako primeren, da lahko organizirajo tudi v Pliberku takšne množične prireditve. Prireditev sama je bila vsem nastopajočim v ponos, poslušalcem pa v veliko veselje.

V Selah so spored oblikovali: šolski zbor ljudske šole Sele pod vodstvom Nina Einspieler, otroški zbor „Danica“ iz Šentprimoža (voditeljici Janja Pruntsch in Barbara Mistelbauer-Stern), otroška skupina „Jepca“ z Baškega jezera pod vodstvom

Anne Stoderegger in Mirjam Wrolich, otroška skupina iz Šentilja pod vodstvom Katrin Hafner, otroški zbor SPD „Radiše“ s Heidi Lampichler in Tatjano Tolmaier na čelu, mladinska skupina Šentilj, ki jo vodi Katrin Hafner, šolarji ljudske šole na Obirskem pod vodstvom Edija Oražeta in mladinski zbor Sele z voditeljem Štefanom Krampačem.

Zborovska literatura je obsegala domače, ljudske in mednarodne pesmi ter pesmi izpod peresa glasbenega pedagoga in zbiratelja ljudskega izročila Franceta Cigana. Otroci so veselo zapeli, zaigrali, zaplesali in navdušili publiko z ljubkim nastopom. Spored je moderirala Erika Wrolich Loč, ki je med posameznimi točkami brala najnovejšo lastno pesnitve z duhovito in šaljivo vsebino.

Pred kocertom sta navzočim pozdravila predsednik Pevskega društva Sele ravnatelj Heribert Kulmesch in predsednik KKZ Nužej Tolmaier, ki sta čestitala zborom in voditeljem k prizadevnemu delu na področju pevske kulture in mladinskega dela. Spomin je veljal tudi selskim žrtvam, ki so bili 28. aprila leta 1943 obglavljeni na Dunaju.

M. Š./K

Foto: M. Štukelj/F. Opet



Mlada Podjuna (vodi Katja Mandl)



Otroška skupina „Jepca“ SPD Jepa Baško jezero
(vodita Mirjam Wrolich in Ana Stoderegger-Kassl)



Otroški zbor Danica/Šentprimož
(vodita Janja Pruntsch in Barbara Mistelbauer-Stern)



Otroški zbor SPD Srce (vodi Barbara Sienčnik)

KKZ: CLASSIC

Še naprej bomo opozarjali na klasično glasbo

Klasična ponudba Krščanske kulturne zveze letos poteka v Vetrinjskem samostanu. Na sporedu sta še dva klasična koncerta.

V okviru Krščanske kulture zveze se predsednik dr. Janko Zerzer že leta trudi in skrbi za zvrst t.i. resne - klasične glasbe. Njega poznamo tudi kot voditelja nedeljske oddaje Iz zlate dvorane na Radiu Korotan (od 14. do 15. ure) in organizatorja klasičnih koncertov. Od samega začetka se dr. Zerzer trudi, da bi se koroški Slovenci bolj srečavali s to glasbeno zvrstjo. Zato je tudi ustanovil društvo Prijatelji slovenske filharmonije, ki redno organizira obiske klasičnih prireditev v Ljubljani in Mariboru.

Ta zamisel je bila tudi glavno vodilo pri zasnovi Glasbene šole, ki naj bi v svoj program vključevala klasično glasbo. V zadnjih letih je Glasbeni šoli to uspelo, kar kažejo zaključne prireditve in občasni nastopi z majhnim orkestrom. Pri tem trenutno izstopa Nina Popotnik, ki je požela že številna vseavstrijska priznanja na področju violine. V Glasbeni šoli so se izurili tudi številni drugi glasbeniki, ki so danes zelo dejavni tudi v mednarodnem svetu glasbe.

V pogovoru za NT je tajnik Krščanske kulturne zveze Nužej Tolmaier povedal, da to vseeno še ne zadostuje in da bi se ljudje morali še bolj posluževati ponudbe KKZ, ki že vrsto let prireja klasične koncerte. Včasih jih je organizirala v bivšem Modestovem domu, sedaj pa potekajo že drugo leto v Vetrinjskem samostanu, kjer je tudi glasbena gimnazija, v Dvorani fresk, ki je akustično in po ambientu primerna za klasične koncerte. Tudi letošnji kulturni praznik je bil v Vetrinju, kjer so nastopili učitelji Glasbene šole.

Krščanska kulturna zveza je letos priredila že dva klasična koncerta. Na prvem sta nastopila Irena Grafenauer in Christian Filipič, na drugem, pretekli četrtek, 26. aprila, pa Waltraud Hoffmann-Mucher in Frank Bernard. V primerjavi s prvim koncertom v marcu, kjer je bil obisk nadvse zadovoljiv,

so bili organizatorji razočarani nad obiskom pretekli teden. Vrhunska altistka Mucher je v svoj program vključila tudi dela Antona Nageleta in Franceta Cigana. Zapela je dve slovenski ljudski pesmi Nageleta Pa j upihnila luč ter Pod kančkom sva se srečala, in dve Ciganovi pesmi Obujam spomine ter Resignacija. Waltraud Mucher je enkratno interpretirala dela slovenskih glasbenikov. Po koncertu je obljubila, da bo Ciganova dela vključila v svoj železni repertoar. Na četrtkovem večeru je tudi interpretirala dela ruskih skladateljev Čajkovskega in Rahmaninova v izvirniku.

V pogovoru je Nužej Tolmaier dejal, da bo v prihodnje treba na področju klasične glasbe še vložiti več truda. Nagovoriti bodo morali tudi glasbene pedagoge in zborovodje, da bodo bodisi v glasbeni šoli bodisi v zborih priporočali koncerte in se posluževali te ponudbe. Pri osrednji kulturni organizaciji pa se zavedajo, da zbori v svojem repertoarju že imajo resno glasbo, ki jo v zadnjih letih uspešno izvajajo. Dolžnost kulturne organizacije pa je, da stalno opozarja in vabi na koncertne ponudbe. Treba bo še orati ledino in zasledovati idejo naprej, za to pa je potrebna pomoč vsakogar, ki se zanima za klasično glasbo, tako Nužej Tolmaier.

Naslednja termina kkz: classic:

Sreda, 23. maj 2001, 20.00

Vetrinj, Dvorana fresk
Marko Fink, Nataša Valant -
pevski recital

Franz Schubert, Die schöne
Müllerin

Sreda, 26. september 2001,
20.00

Vetrinj, Dvorana fresk

Toni Kernjak - klavirski recital

ŽELUČE PRI BILČOVSU

Matevž Weber †

V sredo opoldne, 2. maja, je po težki in dolgi bolezni v 68. letu starosti umrl gospod Matevž Weber, pd. Činkman iz Želuč pri Bilčovsu. Rajni se je rodil in odraščal v Želučah. Šolal se je v kmečki šoli v Podravljah in bil zelo vesten kmet. Z veseljem in zelo rad je prijel za vsako kmečko delo. Žena Marija mu je rodila šest otrok. Delal je tudi pri gradbenem podjetju Begusch, vendar se je moral predčasno zaradi hude bolezni upokojiti. Pogreb bo danes v petek, 4. maja, ob 15. uri v Bilčovsu. Žalujoči prosijo, da namesto rož darujete za orgle.

PUHEM PRI ROŽEKU

Jurij Kveder †

Po težki bolezni, ki jo je prenašal dokaj hrabro, je zaključil svojo življenjsko pot Jurij Kveder, pd. Ploz v Puhmu. Rojen pred 75 leti v Kranju, se je poročil s Plozovo Ano, s katero sta zgradila doma ličen dom. In prav pri dograjevanju svoje hiše se je rajni tako težko ponesrečil, da je ohromel in ga je ta ohromelost priklenila nad 15 let na posteljo. Žena Ana mu je požrtvovalno stregla in mu stala v tem hudem času noč in dan ob strani. Njej in otrokoma Silviji in Hanziju velja iskreno sožalje ob izgubi moža in očeta.

ČESTITAMO

Minuli torek, 1. maja, je praznoval rojstni dan **Toni Miksche**. Priljubljenemu občinskemu odborniku EL in prizadevnemu predsedniku Slovenskega prosvetnega društva „Zvezda“ iz Hodiš iskreno čestitamo in želimo mnogo sreče in uspeha tudi v prihodnje. Čestitkam uredništva NAŠEGA TEDNIKA se pridružuje EL.

Na Suški gori je pred kratkim obhajala rojstni dan **Martha Schaffer**. Iskreno čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

V Pulpačah je slavila jubilejno obletnico življenja **Vida Sima**. Tudi njej veljajo naše prisrčne čestitke in najboljše želje.

Naslednje voščilo je namenjeno **Bertlu Boštjančiču** iz Branče vasi pri Bilčovsu, ki je pred nedavnim slavil 93-letnico življenja. Slavlencu za ta visoki življenjski praznik od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti trdnega zdravja, sreče in osebnega zadovoljstva.

Na Humcu je slavil rojstni dan, 20. pomlad, **Marko Jöschtl**. Prisrčno čestitamo in želimo mnogo sreče in uspeha tudi v prihodnje.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Zofiji Reinwald** iz Lovank, **Zofiji Sturm** iz Mokrij, **Lojzetu Hoblu** iz Vesel pri Šentprimožu, **Eriki Seitz** z Dobrove in **Antonu Okornu** iz Vinogradov pri Žitari vasi. Vsi ostali člani društva upokojencev slavlencem od srca čestitajo in želijo vse najboljše, zlasti trdnega zdravja, sreče in osebnega zadovoljstva. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA, ki kliče slavlencem na mnoga leta!

Pred nedavnim je praznoval rojstni dan **Fritz Stefan** iz Sveč. Iskreno čestitamo in želimo mnogo sreče in veselja v družinskem krogu tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružujejo prijatelji in člani SPD Kočna.

Naslednje voščilo je namenjeno **Tomeju Petku** iz Zagorij pri Žitari vasi, ki bo prihodnji ponedeljek obhajal rojstni dan. Občinskemu odborniku EL prisrčno čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružujeta Slovensko društvo upokojencev Podjuna in EL.

V Podgorjah je slavila osebni praznik **Anica Koschat**. Člani društva upokojencev Šentjakob ter uredništvo NAŠEGA TEDNIKA iskreno čestitajo in slavljenki želijo vse najboljše tudi naprej.

V Galicija je slavil 80-letnico **Flori Juch**. Slavlencu ob visokem življenjskem jubileju iskreno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva.

Rojstni dan je obhajala **Matilda Pernutsch**. Tudi njej veljajo naše iskrene čestitke in najboljše želje.

Pred kratkim sta slavila rojstni dan **Marija** in **Sebastian Robitsch**. Čestitamo in kličemo na mnoga srečna in vesela skupna leta.

V Grabalji vasi je slavila okroglo obletnico življenja **Kati Wrulich**, za kar ji iskreno čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

V Kotu pri Šentjakobu je praznovala rojstni dan **Ana Wuzella**. Čestitamo in kličemo na mnoga leta.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebna praznika **Lojzu Rosenzopfu** iz Breške vasi in **Barbari Riedman** s Ponikve pri Pliberku. Posebne čestitke pa veljajo **Janezu Čepinu** iz Podgore pri Šmihelu, ki slavi 75-letnico življenja. Vsi ostali člani društva upokojencev slavlencem prisrčno čestitajo in kličejo na mnoga zdrava, srečna in milosti polna leta. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

V Podjuni pri Globasnici slavi 30. pomlad **Valentin Želodec**. Čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

V Regensburgu v Nemčiji bo prihodnji ponedeljek praznoval rojstni dan **Mario Podrečnik**. Čestitamo in želimo mnogo sreče in uspeha na odru tudi v prihodnje.

Rojstni dan praznuje **Katari-na Gutownig-Fürst** iz Sveč. Tudi njej veljajo naše prisrčne čestitke in najboljše želje. Čestitkam uredništva NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo prijatelji in SPD Kočna.

Del čestitk prejemamo od kolegov slovenskega oddelka ORF.

ČESTITKA TEDNA

Majdi Blüml: Njen dom je v Tinjah

Majdi Blüml izhaja iz Šlemceve družine v Šentjanžu, kjer se je 19. aprila 1931 rodila kot najstarejši od petih otrok. Sprva je namepravala študirati pravo, vendar se je, po nasvetu strica-prelata dr. Rudolfa Blümla, odločila za poklic veroučiteljice in je poučevala mdr. na velikovski glavni šoli.

Hkrati je bila od vsega začetka tesno povezana s tinjskim domom in proštnijo. Bila je desna roka zlasti še očeta Doma v Tinjah Jožeta Kopeiniga, in še danes, ko uživa zasluženi pokoj, mu rada priskoči na pomoč. Povezanost Majdi Blüml s Tinjami je tako močna, da lahko brez pretiravanja zapišemo: njen dom je v Tinjah.

Sicer pa uživa življenjsko jesen oz. upokojitev na domačem



Slavila je 70-letnico –
Majdi Blüml

posestvu v Šentjanžu, kjer si je ustvarila lastno hišo. Notranjost hiše izžareva njeno veliko ljubezen do slik in knjig, je kakor atelje in biblioteka v enem. Sploh pa Majdi Blüml vse življenje zelo zavestno spremlja dogajanja na verskem, političnem in kulturnem področju, pri čemer njena pozornost še posebej velja razvoju slovenske narodne skupnosti. Ob vsem tem jo odlikujejo odprtost, prijaznost in prisrčnost. Skratka: pogovori z njo so vedno lepo doživetje.

Za 70. življenjski jubilej Majdi Blüml, zvesti bralki NAŠEGA TEDNIKA, prisrčno čestitamo in ji želimo obilo božjega blagoslova, osebnega zadovoljstva in zdravja. Bog Vas živi in ad multos annos!

–Kuj–

CELOVEC

Trijezična lutkovna igra prvič na šoli

Bodoči vzgojitelji so naštudirali trijezično lutkovno igro in jo pretekli teden predstavili občinstvu.

Pretekli petek, 27. aprila, se je občinstvu, predvsem pa mlajši publiki, predstavil 3 A razred BAKIP z lutkovno igro v treh jezikih: Der Sternenmann, Ko pride Gospod Zvezda, Il signore delle stelle. Dopoldne so na šoli uprizorili nemško, slovensko in italijansko predstavo. Slovenske predstave se je udeležila tudi Mohorjeva ljudska šola, italijanske pa Kugyjev razred Slovenske gimnazije.

BAKIP - Zvezna izobraževalna ustanova za otroške vzgojitelje/ice, ki v petletnem programu izobražuje otroške vzgojitelje/ice, sledi izzivom v Letu jeziku. 3 A razred se je z razredničarko Marlene Sturm odločil za lutkovno igro, ki bi jo pripravili sami. V Letu jezikov se jim je porodila ideja, da bi uresničili trijezično lutkovno igro Ko pride Gospod Zvezda (Streda - Polák). Del učencev se uči tako italijanščine kot slovenščine v prostem predmetu, štiri učence pa so celo dvojezične. Za režiserja so si učenci izbrali Tineta Varla, ki jih popeljal v svet gledališča in lutkarstva. Na začetku priprav



3 A razred je uprizoril lutkovno igro v slovenščini.

so otroci narisali živali in osebe, ki nastopajo v igri. Po teh osnutkih so lutke in sceno učenci izdelali sami s strokovno pomočjo Brede Varl. V Mladinskem centru na Rebrci so v tednu dni izdelali lutke in se pripravili na predstavo. V tem tednu pa so se krepila tudi prijateljstva in poglobile zveze med učenci. Kar pa je še pomembnejše, učenci so se srečali z jezikom soseda. Tako so na slovenski predstavi sodelovali učenci, ki še prej niso imeli nobe-

nih stikov s slovenščino. Z jezikom so se počasi seznanjali na pripravah pod vodstvom profesorice slovenščine Lucije Ogorčevc-Feinig.

Igralec in igralka (Andrea Sadjak in Lena Miksche) na začetku z besedo in pesmijo predstavita dogajanje. Glavna oseba lutkovne igre je Gospod Zvezda (Katarina Kerbitz), ki pride na zemljo, saj mu je podnevi včasih dolgčas, ko ne more spat.

Na zemlji najde srebrnik in si kupi pri Peku (Gerit Friede) kolač, pikapolonici (Daniela Uranitsch) nariše črne pikice, polžu Hubertu (Florian Kittner) podari kolač, ki polžu služi za hiško, kosa Vincenca (Daniela Reinwald) pa posuje z moko, ker Vincenc ni hotel biti več črn. Da mu dež ne bi spral moke s telesa, pa mu Gospod Zvezda podari še dežnik, ki ga bi ščitil pred dežjem. Na koncu pa vsi „zemljani“ kupijo Gospodu Zvezdi uro s plesalko, ki jo je vzljubil, ura pa naj bi ga budila za nočno delo. Tako igralsko in jezikovno so se bodoči vzgojitelji pokazali z najboljši strani, še zlasti tisti učenci, ki niso večji slovenščine in so se s trdim delom in v dolgih bralnih urah z režiserjem naučili slovenskega besedila.

Naslednji projekt senčnega gledališča pa bo Mavrična ribica (Marcus Pfister/Detlev Jocker), ki ga hoče 3 A razred naštudirati v štirih jezikih: v slovenščini, nemščini, italijanščini in angleščini.

gf

Oddelek Katoliške akcije krške škofije Referat za družino ima novo vodstvo. Prevzela ga je Marija Wakounig, ki že vrsto let sodeluje pri Katoliški akciji. Referat za družino se v prvi vrsti posveča družinskemu življenju in oblikovanju družine kot temeljne oblike sožitja. Ob pogovorih, diskusijah, molitvah in drugih ponudbah v slovenskem jeziku želi načrtovati in razvijati družinsko življenje. Ponudbe so raznovrstne, od eno- do dvodnevni in tedenskih prireditvev. Meditativni ples je težišče, saj je umiritev in sproščanje v družini precej pomembno. Pri vseh ponudbah pa je vsakič zagotovljeno varstvo otrok. Ko se starši pogovarjajo ali sodelujejo v raznih delavnicah, je vzporedno organizirana oskrba otrok. Takšen program lahko olajša sodelovanje na prireditvah. Nadaljnje težišče je komunikacija - usposabljanje za partnersko sožitje, pri Referatu to imenujejo „šoferski izpit za dobro komunikacijo v partnerstvu“. Na raznih seminarjih udeleženci pridobivajo osnovne informacije o medčloveški komunikaciji. Tretje težišče delovanja pa je integracija -

Novosti pri Referatu za družino

Oddelek za družino Katoliške akcije nima samo novega vodstva, temveč je pripravil tudi vrsto prireditev za družine.

v povezavi z integralnim društvom Živopisana jadrnica s sedežem v Pliберку. Vse prireditve v tem okviru so odprte in raznovrstne in povabljajo vsakega posameznika.

Referat za družino pa je v letošnjem letu jezikov pripravil tudi zanimive prireditve. Prva bo že v soboto, 19. maja, v Mladinskem centru na Rebrci - Sprehod v pomlad: srečanje družin ob pesmi, plesu in igri. Sobotni sprehod po naravi bo vodil mag. Peter Skoberne, začne se ob 8. uri zjutraj z zajtrkom, ob devetih pa se prične program. Prijave so mogoče do 10. maja: otroci do 6. leta imajo prost vstop, otroci od 6. do 14. leta plačajo 280 šil., odrasli pa 420 šil. Mogoča je tudi nočitev. Prijavite se lahko na Referatu za družino: tel. 0463/511166-20.

Težišče delovanja je meditativen ples. Zato bo referat organiziral od 21. do 24. junija seminar za izrazni ples, ki ga bo vodila Fraya Leonhard, ki so jo na Koroškem lahko spoznali že lani jeseni v Tinjah na Srečanju s Svetim pismom. Umetnica bo sama predstavila izrazni ples, v predavanju bo razložila povezavo med plesom in molitvijo, pokazala, kako človek lahko sprošča telo in druge praktične vaje. V soboto in nedeljo pa bo pripravila razne delavnice, kjer bodo lahko udeleženci poglobili svoje znanje. Vsebine meditativnega plesa segajo od tišine (koncentracija na osebo), do giba (poživitev življenjskih moči), dotika (masaža, vzpostavitev stika), izraza (odkrievanje moči in domišljije z glasbo), zavesti (v izmenjavi z udeleženci)

ter do plesa in molitve (zaupanje in črpanje moči). Nadaljnje informacije bo Referat za družino še posredoval.

V Evropskem letu jezikov 2001 pa Referat za družino in Katoliška prosveta prirejata od 12. do 18. avgusta slovenski mednarodni teden za družine v Kančevcih (Dom duhovnosti Benedikt). V tem dopustniškem tednu za družine iz Slovenije, Avstrije, Italije in Madžarske bo kralj Matjaž povezovalna oseba - kot pravljичni lik in zgodovinska oseba; govorilo pa se bo tudi o liku kralja, ki je opisan v Sv. pismu. Dopoldnevi so namenjeni igram in pogovorom ter skupinskemu delu, popoldnevi so na voljo za kopanje v bližnjih toplicah, večeri pa so spet namenjeni družinam, veselju in sprostitvi. Otroci do 6. leta imajo prosto bivanje, otroci od 6. do 14. leta plačajo 950 šil., odrasli pa 1.600 šil. Prijave so mogoče do 31. maja.

Na domači strani pod naslovom www.katoliska-akcija.at/druzine pa dobite nadaljnje in aktualne informacije.

gf

PETEK, 4. maja
18.00 - 18.30
Utrip kulture

SOBOTA, 5. maja
18.00 - 18.30
Od pesmi do pesmi,
od srca do srca

NEDELJA, 6. maja
6.08 - 7.00 Dobro jutro,
Koroška - Guten Mor-
gen, Kärnten / Duhovna
misel 18.00 - 18.30
Glasbena

PONED., 7. maja
18.00 - 18.30
Kratki stik

TOREK, 8. maja
18.00 - 18.30
Otroški spored

SREDA, 9. maja
18.10 - 19.00 Glasbena
mavrica 21.04 - 22.00
Večerni spored

ČETRTEK, 10. maja
18.00 - 18.30
Rož - Podjuna - Zila

DOBER DAN,

KOROŠKA
ORF2

NEDELJA,
6. maja 2001 13.30

PONEDELJEK, 7. maja 2001

ORF 2, 3.30

TV SLOVENIJA I 16.00

**Predvidoma
z naslednjo vsebino:**

- **Avstrija in Slovenija** sta podpisali kulturni sporazum
- **Ljudsko štetje 2001:** na-
vedba občevalnega jezika
ne dopušča enačenja z
razširjenostjo slovenske
narodne skupnosti na
Koroškem
- **Prišli so** iz vseh krajev Koro-
ške v Sele, da bi zapeli na
„Srečanju mladinskih zborov“
- **Meseca maja**, v času lubja
je najbolj zvenela - pastir-
ska otroška piščal

Vsebinsko televizijske oddaje - in dnevnih
radijskih sporedov - lahko preberete tu-
di na ORF-teletekstu, stran 299.

Internet: <http://volksgruppen.orf.at>



RADIO AGORA
Paracelsusgasse 14, 9020 Celovec.
tel. 0463/418 666, fax 418 666 99
Dnevno od 10. do 14. ure in od 18. do
02. ure na frekvencah 105,5 (Dobrač), 106,8
(Golica) in 100,9 (Železna Kapla).

PETEK, 4. maja
10.00 Kaleidoskop/News Flash 11.00 BBC News
11.06 Tedenski obzornik 12.00 Poročila 12.07 Na
današnji dan 12.13 Divan 13.00 Zrcalo kulture
18.00 Otroški kotiček - Male modrosti 18.15 Govo-
rim-govoriti (pon.) 18.45 Poročila 19.00 Proud to be
loud 20.00 BBC News 20.06 Global Loops 22.00
Rideci Boogieglasbeni magazin 23.00 Ta mera
(pon.) 24.00 Soundtrack tedna: Hannibal 01.00
Glasba - jazz/world

SOBOTA, 5. maja
10.00 Forum 11.00 BBC News 11.06 Labinrti sve-
ta 11.15 Glasba 12.00 Poročila 12.07 Na današnji
dan 12.13 Divan 13.00 Svet je vas: Frau sein in
Pakistan 18.00 SchülerInnenradio: HAK Spitta
18.45 Poročila 19.00 V pogovoru (pon.) 20.00 BBC
News 20.06 Yugo-Rock 23.00 Izven zakona (pon.)
01.00 Glasba - jazz/world

NEDELJA, 6. maja
10.00 Evropa v enem tednu 10.30 Glasba 11.00
BBC News 11.06 Literama kavarna 12.00 Poročila
12.07 Na današnji dan 12.13 Divan 12.30 Special:
Stimmen von Berg und Tal 18.00 Topel veter 18.45
Poročila 19.00 Music for the Masses/glasbeni ma-
gazin 21.00 The Rest of the Day 22.00 For Those
About to Rock 24.00 Glasba - jazz/world

PONEDELJEK, 7. maja
10.00 Kaleidoskop 10.30 Na dan z besedo 11.00 BBC
News 11.06 Zdrava ura 12.00 Poročila 12.07 Na da-
našnji dan 12.13 Divan 13.00 Druga glasba: Slovenski
interpreti 18.00 Otroški kotiček - Male modrosti 18.45

Poročila 19.00 Sto debelov 20.00 BBC News 20.06
Take the Jazz Train 22.00 Context XXI 23.00 Zrcalo
kulture (pon.) 24.00 Glasba - jazz/world

TOREK, 8. maja
10.00 Kaleidoskop 10.30 Koroška vadi pogovor
11.00 BBC News 11.06 Govorim-govoriti 12.00
Poročila 12.07 Na današnji dan 12.13 Divan 13.00
Voz latina 12.00 Poročila 12.07 Na današnji dan
12.13 Divan 13.00 Po Koroškem 18.00 Otroški ko-
tiček 18.15 Govorim-govoriti (pon.) 18.45 Poročila
19.00 Izven zakona 20.00 BBC News 20.06 Ruff
Radio/Hip Hop 22.00 Mad Force/ Hip Hop 24.00
Special (pon.) Stimmen von Berg und Tal 01.00
Glasba - jazz/world

SREDA, 9. maja
10.00 Kaleidoskop 10.30 Na dan z besedo 11.00
BBC News 11.06 Literama je dogodivščina 11.15
Voz latina 12.00 Poročila 12.07 Na današnji dan
12.13 Divan 13.00 Po Koroškem 18.00 Otroški ko-
tiček 18.15 Govorim-govoriti (pon.) 18.45 Poročila
19.00 Izven zakona 20.00 BBC News 20.06 Ruff
Radio/Hip Hop 22.00 Mad Force/ Hip Hop 24.00
Special (pon.) Stimmen von Berg und Tal 01.00
Glasba - jazz/world

ČETRTEK, 10. maja
10.00 Kaleidoskop 11.00 BBC News 10.30 Koroš-
ka vadi pogovor 11.06 Govorim-govoriti 12.00
Poročila 12.07 Na današnji dan 12.13 Divan 13.00
Ta mera ženski magazin 18.00 Otroški kotiček
18.30 Na dan z besedo (pon.) 18.45 Poročila
19.00 Yesterday & Today 20.00 BBC News 20.06
Freak Show 21.00 Glasba 22.00 Svet je vas
(pon.) 23.00 Sto debelov 24.00 Glasba

Petek, 4. maja

ŠENTJAKOB

Ponovitev gledal. predstave

„Solaris“

Režija: Marjan Štikar

Kraj: v farni dvorani

Čas: ob 20. uri

Vabita: SPD Rož, SPZ

ŠMIHEL

Pesem povezuje - koncert

skupine „VOX“ in

„Die welken Nelken“

Kraj: v ljudski šoli

Čas: ob 20. uri

Vabijo: „Bistričan“, Mlada

EL, Pliberški časopis

Sobota, 5. maja

ŠKOCIJAN

Vigredni koncert

Nastopajo: Otroški zbor SPD

Danica, Pevska skupina No-

mos, MoPZ Vinko Poljanec,

Oktet Suha

Čas: ob 20. uri

Kraj: v kulturni dvorani

Kassl

Vabita: Kulturno društvo

Škocijan, SPD Vinko Pol-

janec

ŽITARA VAS

Vigredni koncert

Čas: ob 20. uri

Kraj: v Kulturnem domu

KUMST

Vabi: Slovensko prosvet-

no društvo Trta

PLIBERK

Monodrama

Rekviziter

Nastopa: Bogomir Veras

Čas: ob 20. uri

Kraj: v Kulturnem domu

Vabijo: SPD Edinost,

MePZ Podjuna, MoPZ

Kralj Matjaž, VOX, KPD

Drava, KKD Vogrče, SPZ

ŠENTJAKOB

Ponovitev gledal. predstave

„Solaris“

Režija: Marjan Štikar

Kraj: v farni dvorani

Čas: ob 20. uri

Vabita: SPD Rož, SPZ

Nedelja, 6. maja

ŠENTPRIMOŽ

Komedija „Vaja zbora“

Gostuje: Slovensko ljudsko

gledališče Celje

Kraj: v Kulturnem domu

Čas: ob 19.30

Vabi: Slovensko prosvet-

no društvo Danica

METLOVA

Redni občni zbor Sloven-

skega društva upokojuencev

Podjuna in srečanje ob ma-

terinskem dnevu

Kraj: v gostilni Riegelnik

Čas: ob 11. uri

Srečanje oblikuje: MePZ

„Srce“ iz Dobri vasi

Vabi: Slovensko društvo

upokojuencev Podjuna

DJEKŠE

Vigredni koncert

Nastopajo: Tamburaški

ansambel Tamika iz Železne

Kaple, Dvojezična pevska

skupina „diddumdaj“ PD

Peter Markovič iz Rožeka,

Otroška skupina „Lipov cvet“

in Vokalna skupina „Lipa“ iz

Velikovca

Kraj: v ljudski šoli

Čas: ob 10.30 (po sv. maši)

Vabi: PD Lipa v Velikovcu

ŠMIHEL

Kužek in sonček

Nastopa: Lutkovna skupina

Navihanci iz Celovca

Kraj: v farni dvorani

Čas: ob 11. uri

Vabi: KPD Šmihel



Pokličite nas - poslušamo vas!

Tel: 0463 - 59 53 53

Fax: 0463 59 53 53 99

e-mail: radio@korotan.at

Zbujanje po domače 6.00 - 8.30 Dobro jutro, sonce!

Korotanova jutranja oddaja s sončno glasbo, aktualnimi sve-
tovnimi in lokalnimi poročili, domačim vremenom in napotki
za dan!

Od pon. do petka: 8.00 - 8.30 Domače viže in
zborovska glasba **8.30 - 10.00** Živa **14.00 - 14.30** Viža,
14.30 - 15.00 Korotanova zimzelen **15.00 - 16.30** Kratek
stik **16.00 - 18.00** koroDan

Sobota: 7.00 - 8.30 Domača budilka **8.30 - 9.00** Otroški
vrtljak **9.00 - 10.00** Mozaik **14.00 - 16.00** Južni veter (od-
daja za zdomce), **16.00 - 18.00** Smrklija

Nedelja: 6.30 - 7.00 Svetopisemske zgodbe **7.00 - 8.30**
Domača budilka **8.30 - 10.00** Zajtrk s profilom **14.00 -**
15.00 Iz zlate dvorane **15.00 - 15.30** Zborovska oddaja
15.30 - 18.00 Čestitamo in pozdravljamo

ŠENTJANŽ

„Moj dežnik je lahko bolan“

(Ela Peroci)

Gostuje: Lutkovno gledališče

FRU, FRU

Kraj: v k&k centru

Čas: ob 10.30

Vabi: k&k

MARIJA NA OTOKU

Marijino petje

Nastopajo: Mešani pevski

zbor iz Sel, Sängerrunde

„Steinrös“, Cerkveni zbor iz

Hodiš, Mešani pevski zbor Ho-

diše, Christina Posch - solo,

Johann Joham - orgle

Povezava: mag. M. Novak

Kraj: v romarski cerkvi

Čas: ob 14.30

Vabi: SPD Hodiše

BILČOVŠ

Materinska proslava

Kraj: pri Miklavžu

Čas: ob 19. uri

Vabi: SPD Bilka

Torek, 8. maja

PLIBERK

Informativni večer

„Vera v družini - izziv za

starše, izziv za otroke“

Predava: mag. Štefan Kramer

Kraj: v župnišću

Čas: ob 19.30

Vabi: Katoliška prosveta

CELOVEC

Dvojezično branje ob obletnici

osvoboditve fašizma

Nekropolis - Boris Pahor

Kraj: v Musilovi hiši

Čas: ob 19.30

Četrtek, 10. maja

ŠENTJANŽ

Predstavitve knjige in razprava

„Avstrija in njeni Slovenci“

(Janko Pleterški)

Kraj: v k&k centru

Čas: ob 20. uri

Vabi: k&k

DUNAJ

Koncert Mojce Zlobko in

Bojana Goriška ter odprtje

razstave A. G. Gaberi:

„Ženska“ (kipi)

Kraj: v Slovenskem kulturnem

centru Korotan,

Albertgasse 48

Čas: ob 20. uri

TINJE

Srečanje s študenti Zvezne

pedagoške akademije iz

Gradiščanske

Kulturni spored: kratki film

„backup“ - slovenska beseda

na Koroškem, jazz-skupina

„mih-group“

Kraj: v Domu prosvete

Čas: ob 20. uri

Vabita: SPZ, KKZ

Petek, 11. maja

CELOVEC

Šolski ples

Mohorjeve ljudske šole

Kraj: v Mohorjevi ljudski šoli

Čas: ob 20. uri

Sobota, 12. maja

ŽELEZNA KAPLA

Lovski ples

Kraj: v hotelu Obir

Čas: ob 20.30

Za ples igra: Ansambel Igor

in zlati zvoki

Vabi: Lovski pevski zbor

BOŽJI GROB

Koncert

Nastopajo: Mlada Podjuna,

Šmihelski kvintet, Frauenchor

Harmonie, Obrtniški moški

zbor

Kraj: na Božjem grobu

Čas: ob 20. uri

Vabi: Zbor Humške skup-

nosti „Vidrinke“

DUNAJ

Lutkovna predstava

Nastopa: Lutkovna skupina „Navihanci“ iz Celovca
Kraj: v Slovenskem kulturnem centru Korotan
Čas: ob 15. uri
Glasbeni okvir: Niki in T. Karall

BOROVlje

„Vsaka vas ima svoj glas“

Sodelujejo: Komorni zbor SPD „Borovlje“, Ženski kvartet Borovlje, Vokalna skupina iz Slovenjega Plajberka, Kvartet iz Šmarjete v Rožu, Chor der Dorfgemeinschaft Glainach, Kozarjevi puebi - Ždovlje
Kraj: pri Cingelcu na Trati
Čas: ob 20. uri
Prireditelj: SPD Borovlje

Sobota, 15. maja

PLIBERK

Diapredavanje
Davo Kamičar:
„Ski Extrem-Everest“

Kraj: v Kulturnem domu

Čas: ob 20. uri

Vabita: Slovensko planinsko društvo Celovec, MePZ Podjuna Pliberk

ŠENTJANŽ

Predavanje in pogovor

Kako z otroki govoriti o

Bogu (v nemščini)

Predava: mag. Sabine

Oberzaucher-Riepl

Kraj: v k&k centru

Čas: ob 20. uri

Vabita: Katoliška prosveta

Četrtek, 17. maja

ŠENTJANŽ

Gledališka predstava

„Naključni človek“

Gostuje: Slovensko narodno

gledališče Ljubljana -

Mala drama

Kraj: v k&k centru

Čas: ob 20. uri

Vabita: k&k, Slovenska prosvetna zveza

RAZSTAVE

TINJE

Razstava umetniških del
Haralda Scheicherja

LIBUČE

Hermann Falke:

Slike na kositrju in

aluminiju (1974 - 1985)

Kraj: v galeriji Falke

Razstava je odprta do

12. oktobra 2001 (od

torka do petka med 15.

in 18. uro)

PLIBERK

Prešeren na Koroškem

Kraj: v Kulturnem domu

DUNAJ

Drago Druškovič

Kraj: v Slovenskem kultur-

nem centru Korotan

(Albertgasse 48,

1080 Dunaj)



GLOBASNICA

Jože Boschitz – „Tuje v

znanem“ (1981 - 2001)

Kraj: v prostorih Posojilni-

ce-Bank (Razstava je od-

prta v poslovnem času.)

BELJAK

Lisa Huber „Das Narren-

schiiff“

Karl Vouk „project report“

Kraj: v Mestni galeriji Bel-

jak (Leiningengasse 12)

Razstava je odprta do 19.

maja.

9. Kulturni teden koroških Slovencev Beljak

SPORED

Nedelja, 6. maja, 19.00

Parkhotel

Slavnostno odprtje: zvezni minister mag. Herbert Haupt, deželni glavar dr. Jörg Haider

Kulturni okvirni spored:

Moški pevski zbor „Trta“ Žitara vas, Slovenska glasbena šola, odprtje razstave Nežike Novak

Ponedeljek, 7. maja, 19.30

Literaturgasthof „Goldener Löwe“

Branje: Andrej Kokot & Franz Stimpfl

Torek, 8. maja, 19.30

Parkhotel

Glasbeni kabaret „malo čez“

Sreda, 9. maja, 19.30

Parkhotel

„a cappella Chor“ Beljak, MePZ „Podjuna“ Pliberk

Četrtek, 10. maja, 18.45, in petek, 11. maja, 18.45

Filmstudio

Kratki filmi (Film mladje)

Sobota, 12. maja, 19.30

Jugendzentrum „Hallo“

Koncert: Zippi & Bališ

Prost vstop!

OGLASI

Iščemo nastavljenca/-ko za knjigovodstvo

zaposlitev za določen čas
(zastopstvo za karenčni dopust)

Znanje: dobro obvladanje računalniškega sistema, slovenskega in nemškega jezika

Nastop službe: 1. junija 2001

Prošnje naslovite na: Fa. ALPETOUR
špedicija transport
A-9150 Bleiburg/Pliberk
Tel.: 04235/3131
(dipl. inž. Konzilia ali gospa Kaiser)

Privatni otroški vrtec „Naš Otrok“

10.-Oktoberstr. 25, 9020 Celovec, tel.:
0463/512898

vabi starše k vpisu otrok od 3. do 6. leta
vsak dan od 8. do 16. ure

Sem 23-letna študentka in

iščem delo med poletjem

(varstvo otrok, pomoč v gospodinjstvu in podobno)
Kličite na številko 04232/8471 (po 20. uri)

IMPRESUM

NAŠ TEDNIK – Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa predsednik Bernard Sadovnik, 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I. nadstropje. Naš tednik prejema podpore iz sredstev za pospeševanje narodnih skupnosti. Narodni svet zastopa politične, gospodarske in kulturne pravice in interese Slovencev na Koroškem na osnovi avstrijskega ustavnega in pravnega reda, zlasti društvenega prava, ustavnih in drugih norm, za zaščito narodnih skupnosti ter na osnovi mednarodnih in meddržavnih pogodb, konvencij, načel in priporočil o var-

stvu človekovih pravic in pravic narodnih skupnosti, zlasti avstrijske državne pogodbe z dne 15. 5. 1955. Narodni svet zastopa pravice in interese koroških Slovencev, organizacij in posameznikov v okviru danih pooblastil v odnosu do avstrijske zvezne vlade in pristojnih ministrstev, koroške deželne vlade in pristojnih deželnih upravnih organov, v odnosu do Republike Slovenije ter mednarodnih organizacij, ustanov in organov. **Uredniški odbor:** mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Franc Sadjak (odgovorni urednik), Silvo Kulmer, 9020 Celovec, Villacherstr. 8, I. nadst. Tel.

0463/51 25 28 * 0 (FAX * 22); ISDN: 0463/59 69 56-31; e-mail: franc.sadjak@nasednik.at; Tisk: Mohorjeva tiskarna, 9073 Vetrinj/Viktring, Adi-Dassler-Gasse 4, tel. 0463/292664. **NAŠ TEDNIK** izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, Villacherstr. 8, I. nadst., 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglašnega oddelka: 0463 / 51 25 28; Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22. **Letna naročnina:** Avstrija 500,-; Slovenija 500,-; SIT; ostalo inozemstvo 870,- šil.; zračna pošta letno 2000,- šil.; posamezna številka 15,- šil.; Slovenija: 150,- SIT.

DOM

V TINJAH

☎ 04239/26 42

v soboto, 5. maja, od 9. do 12. ure
Seminar: Slovensčina kot uradni jezik – pred kateri mi uradi kaj upoštevati?
Predavatelj: mag. Rudi Vouk

v soboto, 5. maja, od 9. do 17. ure
Ikebana – umetnost z rastlinami
spomladi
Voditeljica: Herta Deutsch

v soboto, 5. maja, od 9. do 17. ure
Seminar: Puberteta – kako si olajšamo odnose do mladostnikov?
Predavatelja: prof. Vera Wutti-Inzko in dr. Franc Wutti

v torek, 8. maja, ob 19.30
Predavanje: Vloga literature pri izoblikovanju slovenskonacionalne zavesti na Koroškem
Predavatelj: mag. Hanzi Filipič

v četrtek, 10. maja, ob 20. uri
Predavanje: Kaj je odrešitev?
Predavatelj: Henri Boulad, Kairo

v petek, 11. maja, ob 19.30
Odprtje razstave: Isabella Dainese – „Zima na Malorki“
Uvodne besede: p. Cornelius Dings

od ponedeljka, 14. maja, od 18. ure, do ponedeljka, 28. maja, do 13. ure
Dopustniški dnevi za starejše ljudi: „To je moje življenje“
Vodi: Majdi Blüml

v torek, 15. maja, ob 19.30
Predavanja: „Cerkev in duhovščina kot dejavnik narodovanja koroških Slovencev“ (predava: dr. Jože Till) in „Slovenska duhovščina pri vzpostavljanju ekonomskih struktur na Koroškem“ (predava: dr. Avguštin Malle)

v sredo, 16. maja, ob 19.30
Potopisno predavanje z diapozitivi: Libija
Predava: Hanzi Weiss

IZOBRAŽEVALNA POTOVANJA

v soboto, 19. maja 2001
Romarsko potovanje v Marjino Celje – med potjo obisk opatiije Seckau
Spremljevalec: žpk. Valentin Gotthardt

od četrтка, 24. maja, do nedelje, 27. maja 2001
Izobraževalno potovanje v Zgornjo Avstrijo – pokrajina, opatiije, gradovi, mesta
Spremljevalec: dr. Johann Sturm in Jože Kopeinig

v soboto, 16. junija 2001
Romarsko potovanje k Mariji na Lokav (Maria Luggau)
Spremljevalec: Jože Kopeinig

PODLIGA VZHOD

Bilčovs - Ruda 1:0 (1:0)

Tekma je bila zaznamovana z veliko živčnostjo in temu primerno s tridimi dvoboji in prekrški. Nasprotno sta si bili ekipi enakovredni, boljše prilike pa so kljub temu imeli Bilčovščani – predvsem v zadnjih 15-ih minutah, ko so gostje tvegali z zelo napadalno igro in s tem zanemarjali defenzivno igro. Za zmagoviti gol je poskrbel Albert Quantschnig, ki pa je 10 minut pred koncem moral poškodovan zapustiti igrišče.

BILČOVŠ: Riegler 4, Kues 4, Zwitter 4, Irsiegler 3 (30. R. Weber 3), Durnik 4, Kavčič 3, Glantschnig 3, Quantschnig 4 (80. Ronacher 0), Lippusch 3, Strugger 0 (18. Veladžić 3)

Bilčovs: 250 gled.; **sodnik:** Theuerl (povprečen); **strelci:** Quantschnig (40.)

1. RAZRED D

Vovbre - Globasnica 0:2 (0:0)

Močan nastop Globasnikov, predvsem v 2. polčasu, ko so presenetili z odločnim nastopom in lepimi potezi. Nenazadnje pa je na osnovi tega bila njihova zmaga vsekakor zaslužena.

GLOBASNICA: Burek 5, Dlopest 5, Hribar 5, L. Sadjak 5 (82. Writz 0), Dobrovnik 5, J. Galo 5, Buchwald 5, Kert 5, Micheu 4 (75. Tratar 0), Andrić 4, Steinkellner 4

Vovbre: 150 gled.; **sodnik:** Kulterer (slab); **strelci:** Kert (72.), Buchwald (83.)

• DOPOLNILNA TEKMA:

Globasnica - Šentlert 3:2 (1:1)**Šmihel - Železna Kapla** 3:2 (1:2)

Derbi bi se gotovo končal z bistveno drugačnim rezultatom, če ne bi bil tik pred polčasom in pri rezultatu 1:2 izključen najboljši igralec na igrišču in dvakratni strelci Kapelčanov – napadalec Parte.

ŠMIHEL: Ažman 3, Burkhard 2 (46. M. Hribernik 2), Gros 3, Berchtold 3, Kraiger 3, O. Hribernik 3, Kotnik 3, Buchwald 4, M. Sadjak 2 (46. H. Mutschlinik 2), Haimburger 3, W. Mutschlinik 3

ŽELEZNA KAPLA: Obrež 3, Sporn 4, G. Grubelnik 3, J. Grubelnik 3, E. Romano 4, Lobnik 3 (61. Germadnik 3), Lippusch 3, Ošina 3, M. Romano 3, Drobesch 3, Parte 4

Šmihel: 150 gled.; **sodnik:** Kulterer (slab); **strelci:** Buchwald (26., 73.), W. Mutschlinik (68.) oz. Parte (25., 30.); **rumeno-rdeči karton:** Parte (38.)

• DOPOLNILNA TEKMA:

Železna Kapla - Metlova 0:3 (0:0)**Grebini - Rikarja vas** 2:0 (2:0)

Rikarjani bi si zaslužili točko, vendar sta jim manjkali odločnosti in korajžja pred nasprotnim golom. Poleg tega jim je na vseh koncih in krajih manjkala libero Wölbl, ki je svoj nastop zaradi poškodbe moral kratkoma odpovedati.

RIKARJA VAS: Pandel 3, S. Sienčnik 4, Lampret 4, Gomernik 3, Streicher 4, Leitner 3, Plasnik 3 (71. Mustafa H. 0), Blais 3, Knes 3, F. Sienčnik, Blažej 3 (46. Figoutz 3)

Grebini: 150 gled.; **sodnik:** J. Schellander (dober)

2. RAZRED C

DSG Sele - Seebach 0:1 (0:0)

Nastop Selanov je bil na splošno sicer zadovoljiv, vendar so igralci popolnoma odpovedali pred nasprotnim golom, saj niso izkoristili pol ducata zelo lepih priložnosti. To pa si jim je krepko maščevalo, saj so gostje – po velikih napaki dveh obrambnih igralcev – v 55. minuti zadeli zmagoviti gol.

DSG SELE: Dežman 4, A. Mak 3, D. Mak 3 (70. R. Roblek 0), Marko Oraž 4, I. Kelih 3, P. Oraž 3, M. Kreutz 3 (62. M. Kelih 3), L. Kreutz 3, S. Wieser 3 (80. E. Wassner 0), M. Dovjak 3, Tanević 2

Sele: 100 gled.; **sodnik:** Bischof (slab)

2. RAZRED E

Labot - Dobrla vas 0:1 (0:0)

Obe ekipi sta dokazali, da se upravičeno nahajata na vrhu lestvice, saj sta igrali nogomet na zelo visoki nogometni ravni. Zmaga ekipe trenerja Velika pa je bila zaslužena, kajti Petek & co so bili v dvoboju odločnejši in taktično zrelejši ter izredno borbeni v dvoboju. V močnem moštvu Dobrle vasi pa sta še dodatno izstopala vratar Vajksler in sredinski igralec Petek.

DOBRILA VAS: Vajksler 6, Pack 5, Nachbar 5, Roger 5, Kampf 5, Zunder 5 (75. F. Golautschnig 0), Petek 6, Pustoslemšek 5, Pasterk 5, E. Golautschnig 5 (80. S. Golautschnig 0), Hudl 5

Labot: 300 gled.; **sodnik:** Fanzott (malenkosten); **strelci:** Pasterk (62.); **rdeči karton:** Pustoslemšek (80.)

NOGOMET V NIŽJIH RAZREDIH/PRIHODNI KROG

Kljub 7. mestu – pritisk za Bilčovščane je velik

PODLIGA VZHOD

■ **Bilčovs - Vetrinj** (v nedeljo ob 17. uri): Bilčovščani so se z zmago proti Rudi sicer močno izboljšali na tabeli, vendar se še vedno nahajajo v nevarnosti izpada. Zaradi tega jih v nedeljo zopet čaka srečanje z velikim pritiskom, saj je tudi tokrat poraz prepovedan. S tem, da bodo zaradi poškodb manjkali kar trije standardni igralci (Quantschnig, Strugger, Irsiegler), pa njihovo izhodišče pred tekmo še dodatno slabi.

1. RAZRED D

■ **Železna Kapla - Šentlert** (v soboto ob 17. uri): Moštvu iz doline Bele bodo tokrat manjkali kar trije standardni igralci: Lobnik, M. Romano (pri vojakih na Gradiščanskem) in Lippusch (bolan). „Zaradi tega bi bili tokrat nadvse zadovoljni že s točko,“ je slišati iz tabora Kapelčanov.

■ **Šentpavel - Šmihel** (v soboto ob 16. uri): Šmihelčani, ki bodo tokrat nastopili v popolni postavi, od nastopa v Šentpavlu ne pričakujejo velikih korakov. „Šentpavel se bori za naslov prvaka, mi pa ne in ne najdemo forme,“ pravi trener Šmihelčanov Lojze Kužnik. Zaradi tega bi bil s točko že nadvse zadovoljen.

■ **Rikarja vas - Eitweg** (v nedeljo ob 17. uri): Medtem ko bo libero Wölbl tokrat zopet lahko igral, bo zaradi poškodbe manjkala legionar Plasnik.

■ **Globasnica - Grebini** (v nedeljo ob 16.30): Grebini je velik favorit

tekme, saj se to moštvo poteguje za naslov prvaka. Kljub temu Globašani računajo s pozitivnim rezultatom, kajti njihova zadnja dva nastopa sta bila zelo močna in nadvse uspešna (dve zmagi). „Igralci so zopet samozavestni, poleg tega lahko tokrat nastopijo brez pritiska, saj nimajo nič izgubiti,“ pravi trener Dlopest.

2. RAZRED C

■ **Osoje - DSG Sele** (v soboto ob 16.30): Selani bodo na tem srečanju nastopili zelo sproščeno, saj v tekočem prvenstvu nimajo nič izgubiti. „Zaradi tega ne bomo taktizirali, ampak igrali sproščen, a ofenziven nogomet,“ pravi trener Miha Kreutz.

2. RAZRED E

■ **Dobrla vas - Preitenegg** (v nedeljo ob 17.30): Dobrolčanom bo tokrat manjkala Pustoslemšek, ki je na tekmi proti Labotu prejel rdeči karton. Namesto njega bo po vsej verjetnosti prišel v ekipo Jörg. S tem da so Dobrolčani premagali Labot, je postal razplet na vrhu lestvice zopet napet. Vse tri vodeče ekipe imajo namreč še dobre možnosti za naslov prvaka – torej tudi Dobrla vas.

■ **Galicija - Žvabek** (v nedeljo ob 17. uri): Ker Žvabečani konec minulega tedna niso tekmovali, bodo tokrat nastopili popolnoma spočiti. Če bo to zadostovalo za pozitiven rezultat, pa je veliko vprašanje, kajti Galičani so na domačem igrišču tradicionalno močni.

PODLIGA VZHOD

1. ATUS Borovlje	20	13	5	2	35:11	44
2. ATSV Wolfsberg	20	10	8	2	34:13	38
3. Velikovec	19	10	6	3	36:12	36
4. Launsdorf	20	8	6	6	52:26	30
5. Zrelec	19	8	4	7	41:31	28
6. Podkmos	19	6	6	7	29:28	24
7. Bilčovs	20	5	8	7	26:29	23
8. ASV	20	6	5	9	20:28	23
9. Šmarjeta	20	6	5	9	22:31	23
10. Pokrče	20	6	5	9	20:30	23
11. DSG Borovlje	20	4	9	7	23:29	21
12. Klopini	19	5	6	8	35:43	21
13. Vetrinj	20	6	3	11	25:52	21
14. Ruda	20	6	2	12	26:61	20

● **Prihodni krog:** Velikovec - Klopini, ATUS Borovlje - Pokrče, ATSV Wolfsberg - Podkmos, Ruda - DSG Borovlje, Šmarjeta - ASV, Bilčovs - Vetrinj, Zrelec - Launsdorf

1. RAZRED D:

1. Metlova	21	13	5	3	50:19	44
2. Grebini	21	13	5	3	53:25	41
3. Šentpavel	20	12	5	3	37:23	39
4. Eitweg	21	12	3	6	41:23	39
5. Žitara vas	20	12	2	6	38:23	38
6. Šmihel	21	10	5	6	46:42	35
7. Šentlert	21	10	3	8	24:26	33
8. Rikarja vas	21	8	3	10	41:43	27
9. Globasnica	21	6	5	10	26:38	23
10. St. Stefan	21	6	4	11	28:43	22
11. Železna Kapla	21	6	2	13	30:52	20
12. Tinje	21	4	6	11	38:52	18
13. Vovbre	21	5	2	14	32:53	17
14. St. Margarethen	21	2	4	15	25:47	10

● **Prihodni krog:** Šentpavel - Šmihel, Železna Kapla - Šentlert, Metlova - Vovbre, Globasnica - Grebini, Rikarja vas - Eitweg, St. Stefan - St. Margarethen in Labotski dolini, Tinje - Žitara vas

2. RAZRED C:

1. Ledince	20	13	4	3	53:21	44
2. Treffen	20	12	4	4	46:18	40
3. Seebach	19	9	3	7	42:37	30
4. HSV	19	9	3	7	39:35	30
5. DSG Sele	19	8	4	7	30:28	28
6. Hodiše	19	7	6	6	28:26	27
7. Osje	20	7	6	7	38:37	27
8. Teholica	20	7	4	9	33:33	27
9. Bistrica/R.	20	4	10	6	23:27	22
10. Kriva Vrba	19	6	4	9	26:39	22
11. St. Martin	19	6	3	11	18:32	21
12. Poreče	19	5	5	9	14:30	21
13. Rožek	19	3	4	12	27:54	13

● **Prihodni krog:** Osje - DSG Sele, Treffen - Rožek, Hodiše - HSV, Kriva Vrba - Seebach, St. Martin - Ledince, Poreče - Bistrica/R.

2. RAZRED E:

1. Labot	20	16	1	3	69:18	48
2. Šentpeter	20	15	2	3	46:16	44
3. Dobrla vas	19	14	2	3	43:15	41
4. Sinča vas	19	12	1	6	48:29	37
5. Galicija	20	9	5	6	27:20	31
6. Reichenfels	19	8	3	8	35:28	27
7. Maria Rojach	19	8	3	8	31:43	27
8. Frantschach	19	7	5	7	23:27	27
9. Žvabek	19	7	1	11	35:49	23
10. Pilberk II	19	5	1	13	20:45	19
11. Preitenegg	20	4	3	13	16:39	19
12. Važenberk	19	3	4	12	20:40	19
13. Djekše	20	1	3	16	13:57	13

● **Prihodni krog:** Galicija - Žvabek, Djekše - Važenberk, Frantschach - Pilberk II, Sinča vas - Reichenfels, Maria Rojach - Šentpeter, Dobrla vas - Preitenegg

NARAŠČAJ SLOVENSKEGA ATLETSKEGA KLUBA

Slabi sodniki so preprečili večji uspeh mladincev

WAC - SAK U 18 1:0 (0:0)

SAK: Müller, Verdel, Babič, Ofner, Žel, Roblek, Woschitz K (60. Hobel), Hajnčič, Oraž (46. Pitschek), Waldhauser (75. Zidej), Malej (75. Kraiger)

Wolfsberg: 50 gledalcev

Sodnik: Glanz

Gol: Ofner (80.)

Čeprav je tokrat igralo nekaj igralcev članske ekipe, so domačini srečno zmagali. Pri juniorjih SAK se opaža predvsem manjkanje napadalca Kraigerja, ki pa je tokrat po daljšem odmoru spet igral nekaj minut.

U 16 - jakostna skupina**SAK - FC Kärnten** 1:4 (0:2)

Strelci: Ogradnik

Sodnik G. Hauk je že v 3. minuti iz nerazložljivih motivov prisodil FC Kärnten 11-metrovko in je tudi sicer sodil v prid Celovčanom.

U 14 - jakostna skupina**SAK - Wietersdorf** 3:2 (2:0)

Strelci: Aleksič, Triplat, Starmuž

Grabštajn - SAK 0:9 (0:2)

U 12 - jakostna skupina**SAK - Grebini** 9:6 (3:5)

Strelci: Rebernik 4, K. Dlopest 3, Stuck, Trdina

U 10**Žel. Kapla - SAK I/O 11** (0:6)

Strelci: Hobel 4, Krajnc 4, Dlopest 2, Domej

Borovlje - SAK/II 2:0 (0:0)**SAK/III - Št. Pavel** 7:2 (2:0)

Strelci: Krištof 2, Wakounig 2, Sturm 2, Smrtnik

Pilberk - SAK/IV 3:0 (0:0)**U 8 - turnirji****U 8/I Pilberk** je v Šmarjeti v R. osvojila brez

poraza 1. mesto.

U 8/II Celovec je na turnirju v Trnji vasi

postala tretja.

U 8/III Šentprimož in **U 8/IV Pilberk** zaradi

bolezni igralcev nista igrali.

Ta krog:**Špital U 18 - SAK** (v petek, ob 19. uri), **SAK U 16 -**

FC Šentvid (v sobota ob 15.30 - Vidra vas),

SAK U 14 - FC Šentvid (v sobota ob 13.30 - Vidra vas),**Šentandraž - SAK U 12/I** (v sobota ob 15.30), **Veliko-**

vec - SAK U 12/II (v nedeljo ob 17. uri),

SAK U 10/I - Rikarja vas (v četrtek ob 18. uri), **SAK U**

10/II - Saturn (v petek ob 17. uri - Košat), **Ruda - SAK**

U 10/III (v petek ob 17. uri), **SAK U 10/IV - Dobrla vas**

(v petek ob 17.45 - Vidra vas);

SAK U 8/I (v petek ob 16. uri - Žitara vas), **SAK U 8/2** (v

nedeljo ob 11. uri - Podkmos), **SAK U 8/3** (v Šentprimo-

žu), **SAK U 8/4** (v nedeljo ob 16. uri v Vidri vasi)



Niko Grilc je pri U 14 tudi tokrat štel med najboljše igralce.



Roman Pandl (U 16) je nekajkrat odlično branil.



Za najboljšega igralca tekme med SAK in Paschingom so novinarji imenovali kapetana SAK Lojzeta Sadjaka, ki je za darilo prejel zlatnik – darilo podjetja E & S. Na sliki: član prezidija SAK Franci Wieser, Lojze Sadjak, predsednik SSZ Marjan Velik in član vodstva SAK Blaž Kordesch (z leve). Foto: Kumer

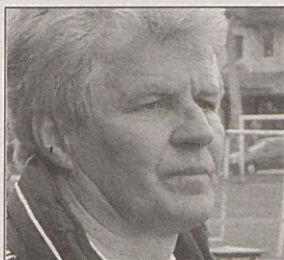
Bo SAK v Pliberku oddal rdečo svetilko?

SAK mora zmagati, vendar je Pliberk doma skorajda nepremagljiv.

Položaj na tabeli se za SAK tudi po remiju proti vodeči ekipi iz Gratkorna ni izboljšal – celo nasprotno, saj je v tem krogu zdrsnil na zadnje mesto na tabeli. Kljub temu varovanci trenerja Jagodiča puške predčasno vsekakor ne bodo vrgli v koruzo in sicer „tako dolgo ne, dokler še imamo – četudi le še majhne – možnosti za obstoj,“ pravi trener Jagodič.

„Na sporedu je še šest tekem in s tem 18 možnih točk,“ pravi libero Simon Sadjak, ki za svojo ekipo kljub zelo resnemu položaju vidi iskrico upanja. „Odločilnega pomena bosta prihodnji dve tekmi – na tujem proti Pliberku in doma proti St. Florianu, ki ju vsekakor velja dobiti. V tem primeru bi se nam zopet odprle vse možnosti.“

Jagodič. Podoben je račun tudi trenerja Jagodiča, vendar ta dodatno opozorja na dejstvo, da v soboto čaka njegove fante moštvo, ki je eno najmočnejših v tej ligi in ki je v zadnjih sedmih tekmah na domačem igrišču osvojilo šest zmag in en remi. „Po-



S Pliberkom sem postal sicer koroški prvak, toda sedaj bje moje srce samo za SAK.

JAGODIČ, trener SAK



SAK si izpada ne bi zaslužil, saj je moštvo bistveno bolje, kot se to kaže na tabeli.

TELLIAN, trener Pliberka

leg tega je tekma proti Pliberku pravi derbi, na katerem je mogoč vsak rezultat,“ pravi Jagodič, ki je derbije med tema ekipama kot trener doživel že na obeh straneh, saj je pred več leti uspešno treniral tudi Pliberčane.

Razpored zadnjih šestih tekem SAK v vigrednem delu prvenstva 2000/2001 v regionalni ligi

Pliberk - SAK	5. 5. 2001
SAK - St. Florian	13. 5. 2001
WAC - SAK	19. 5. 2001
SAK - D. Linz	23. 5. 2001
BW Linz - SAK	27. 5. 2001
SAK - E. Wels	1. 6. 2001

Tellian. Prav tako je doživel derbije med tema dvema ekipama kot trener na obeh straneh tudi sedanji pliberški trener Tellian, za katerega bi bil izpad SAK iz regionalne lige vsekakor velika škoda. „Osebo bi mi bilo zelo žal, kajti SAK ima veliko tradicijo v regionalni ligi ter je vedno privlačen tekmeč, predvsem na koroških derbijih. Poleg tega izpad ne bil bi upravičen, saj je moštvo močnejše, kot se to kaže na tabeli. Na sobotnem derbiju

SAK vsekakor ne bomo merili po njegovem mestu na tabeli, temveč po njegovem nastopu proti Paschingu,“ pravi Tellian.

Izhodišče derbija. Medtem ko bo SAK v soboto lahko nastopil bolj ali manj v najmočnejši postavi (vprašljiv je le legionar Jovanović), bo Pliberčanom manjkal branilec Hohenberger (9. rumeni karton). Poleg tega sta vprašljiva tudi poškodovana Smrtnik in Krewalder.

Franz Sadjak

Pliberk - SAK

v soboto, 5. maja, ob 17.30 v Pliberku

REGIONALNA LIGA / 24. KROG

Zaslužen remi SAK proti vodeči ekipi

Medtem ko je SAK na tujem jasno podlegel Gratkornu z 0:2, se je minuli torek močno stopnjeval ter proti vodeči ekipi iztržil zaslužen remi. Za vodstvo SAK je s silovitim strelom poskrbel kapetan Lojze Sadjak, žal pa je takoj po odmoru gostom uspelo izenačenje. Nastop SAK je vsekar zapustil tako močan vtis, da nekateri odgovorni Paschinga niso razumeli, da to moštvo zaseda le zadnje mesto.

SAK - Pasching 1:1 (1:0)

SAK: Matschek 3, S. Sadjak 5, A. Sadjak 5, Zankl 5, R. Oraže 4 (41. Hajnžič 4), Darmann 5, Smid 3, Roy 3, Eberhard 4, Jovanović 3, Miklau 3

Igrišče ASV: 100 gled.; **sodnik:** Reinprecht (odličen); **strelca:** A. Sadjak (27.) oz. Mühlbacher (47.); **rumeno-rdeči karton:** Kraiger (86.)

• **TEKMA 23. KROGA:**

Gratkorn - SAK 2:0 (0:0)

SAK: Matschek 2, S. Sadjak 4, Hajnžič 3, A. Sadjak 4, Darmann 4, K. Woschitz 3, Roy 3 (71. Žel 0), Tot 1 (71. I. Woschitz 0), R. Oraže 3, Miklau 2 (85. Malej 0), Eberhard 3

Gratkorn: 100 gled.; **sodnik:** Hinterhözl (zelo dober); **strelca:** E. Ahmetaj (47.), Niemetz (68.)

17-letni Tratter rešil Pliberčanom točko

Po šestih zaporednih zmagah na domačem igrišču so Pliberčani minuli torek presenetljivo oddali dve točki. Medtem ko so bili v 1. polčasu odločnejši gostje, so se po odmoru stopnjevali domačini ter v 84. minuti zasluženoma izenačili. Za gol je poskrbel komaj 17-letni Markus Tratter.

Pliberk - Gratkorn 1:1 (0:1)

PLIBERK: Jesse 3, Javornik 3, Hohenberger 3, F. Wriessnig 4, D. Wriessnig 4, Urnik 3, Baumgartner 3, Slamanig 3 (71. Slanitsch 4), Mosser 3, Gros 2 (46. Skorjanz 3), Zec 2 (71. Tratter 4)

Pliberk: 400 gled.; **sodnik:** Kerschbaummaier (dober); **strelca:** Tratter (84.) oz. E. Ahmetaj (29.)

• **TEKMA 23. KROGA:**

Spital - Pliberk 1:3 (0:0)

REGIONALNA LIGA

1. Pasching	24	14	4	6	52:22	46
2. Kapfenberg	24	13	4	7	41:28	43
3. Hartberg	24	10	8	6	37:27	38
4. Spital	24	11	5	8	39:31	38
5. Pliberk	24	11	4	9	41:33	37
6. Gratkorn	24	10	6	8	30:26	36
7. Donau Linz	24	10	6	8	26:25	36
8. BW Linz	24	10	5	9	37:28	35
9. Wels	24	9	8	7	38:38	35
10. Voitsberg	24	8	7	9	36:39	31
11. Sentvid	24	8	7	9	31:39	31
12. Zeltweg	24	6	11	7	30:39	29
13. WAC	24	7	6	11	24:34	27
14. St. Florian	24	5	7	12	20:43	22
15. Lendorf	24	5	6	13	17:40	21
16. SAK	24	3	10	11	23:39	19

■ **25. krog: petek, 4. 5.:** Gratkorn - WAC (19.), Donau Linz - Lendorf (19.), Wels - Voitsberg (19.), Hartberg - Kapfenberg (19.30); **sobota, 5. 5.:** Sentvid - Zeltweg (17.), St. Florian - Pasching (17.), Pliberk - SAK (17.30), Spital - BW Linz (19.)

■ **Strelci SAK:**

- Miklau
- Roy
- Tot
- Novaković, Ogris, A. Sadjak, I. Woschitz
- Eberhard

■ **Strelci Pliberk:**

- Smrtnik
- D. Wriessnig
- Baumgartner
- Osekre
- Zec, Urnik
- Gros, Hohenberger, Krewalder
- Ablade, Mosser, Tratter

Globasnica. Globaški lovci bodo pred letošnjo lovsko sezono preizkusili svoje lovsko orožje. V soboto, 12. maja, vabijo na pristreljevanje, ki bo ob 14. uri v Štihu/Sorgendorf. Po preizkušnji pa čaka lovski golaž, ki ga bo pripravil lovski tovariš Blaž Kordesch.

OSEBE & DOGODKI

OD
TU
&
TAM

Pripravil
Silvo Kumer

Zlati vrč za najboljši mošt za Kaklnove na Vrbi



Lucija in Matevž Kakl, pd. Mlinarja iz Vrbe sta dobitnika letošnjega zlatega vrča za najboljši mošt.

▶ ODLIKOVANJE

V Ločah so izbrali najboljši koroški mošt

Loče. Konec aprila so kmetje iz okolice Vrbe šestnajstič vabili na izbor najboljšega mošta. 190 različnih vrst mošta iz cele Koroške je bilo na izbiro, žirija - sami kmetje - pa so bili zelo natančni. Ocenjevali so zlasti vonj, bistrost, okus in harmonijo. 49 vrst mošta je doseglo zlato odlikovanje, za najboljšega pa so izbrali jabolčni mošt družine Kakl iz Vrbe.

Lucija in Matevž Kakl imata Mlinarjevo kmetijo na Vrbi. Že leta se ukvarjata tudi s pridelovanjem mošta, ki ga prodajata doma v domači kmečki točilnici. Te dni je spet odprla svoja vrata in je pri domačinih kot tudi pri turistih izredno priljubljena.

Za svoj jabolčni mošt, ki je bil po mnenju žirije od vseh najbolj čist, so družini Kakl podelili zlati vrč, ki ga je prispeval kasino v Vrbi.

Med najboljšimi in s tem med dobitniki zlatih odlikovanj so bili med drugim tudi Gustav Boštjančič iz Spodnje vrsce ter Paul Hallegger iz Bilčovsa.

Za uspešni zaključek še „tura“ po Pliberku

Pliberk. Letos so bili odbojkarji iz Doba izredno uspešni, zaključili so prvenstvo na 4. mestu in se kvalificirali za evropski pokal. Za zaključek sezone sta menedžerja Martin Micheu & Christian Mat-

schek povabila uspešno ekipo še na „turo“ po Pliberku, kjer so srečali številne navijače. Obojkarji so se od nprizvrncev poslovili do septembra, ko se bo pričela nova sezona v zvezni odbojcarski ligi.



Odbojkarji Aich/Dob so preteklo uspešno sezono končali s „častno rundo“ po Pliberku.

▶ 40 JUBILEJA 50

Dvor. Znani maratonist in nogometaš **Christian Lopinsky** je te dni praznoval svoj 40. rojstni dan. Za praznovanje bančniku ni ostalo dovolj časa, saj trenutno pripravlja maraton „Kralj Matjaž“ okoli Pece, ki ga bodo letos izvedli verjetno z rekordnim številom tekačev v soboto, 30. maja.



Blato. Pri Skiasu na Blatu se te dni srečavajo sosede, prijatelji in sorodniki Skiasove hiše, saj praznuje šefica Hani Skias svoj 50. rojstni dan. Številnim čestitkam vaščanov se pridružujejo vsi domači in ji želijo, da bi naprej ostala tako zdrava in vesela.

